

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现流利交流的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过他的努力，一定可以帮助广大英语学习者提高英语水平，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。这套方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词的发音和含义。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服阅读障碍，提高英语阅读水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多读、多练，将所学知识运用到实际交流中。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，实现流利交流的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过他的努力，一定可以帮助广大英语学习者提高英语水平，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。这套方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词的发音和含义。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服阅读障碍，提高英语阅读水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 复仇者(the Avenger) 000001

2. 复仇者(the Avenger) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

复仇者(The Avenger)

第1/2页

[ðə; ði] [ə'vendʒər]
THE AVENGER
这 复仇者

复仇者

[baɪ] ['stjʊt] ['flemɪŋ]
By STUART FLEMING
经过 斯图尔特 弗莱明

作者：斯图尔特·弗莱明

['kɑ:rsən][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['su:pərmæn][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [waɪrd]
Karson was creating a superman to fight the weird
卡森 曾是 创建 一个 超人 到 斗争 这 诡异的
卡森正在创造一个超人来对抗怪异现象。

['su:pər] - ['mɒnstəz] [hu:] [hæd; həd][ɪn'veɪdɪd] [ɜ:rθ] .
super - monsters who had invaded Earth .
极好的 - 怪物 WHO 有 入侵 地球 .
入侵地球的超级怪兽。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
But he was
但 他 曾是

但他

[fə'getɪŋ] [wʌn][t'aɪni] [θɪŋ] — [laɪk] [kɔ:lz][tu:; tə][laɪk] .
forgetting one tiny thing — like calls to like .
遗忘 一 微小的 事物 一 喜欢 呼叫 到 喜欢 .
忘记了一件小事——比如给喜欢的人打电话。

[[-] [naʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从
[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:rɪz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1944 .
行星 故事 春天 - .
星球故事 1944 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rt] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那
广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju: .] [es] . ['kɑ:praɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]
该出版物的美国版权已续期。

['pi:tər]['kɑ:rsən][wʌz; wəz] [ded] .
Peter Karson was dead .
彼得 卡森 曾是 死的 .
彼得·卡森去世了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [naʊ] ,
He had been dead for some time now ,
他 有 到过 死的 为了 一些 时间 现在 ;
他已经去世一段时间了。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɑːrk] [blʌd] [wʌz; wəz] [stiːl] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krʌʃt] ['ruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
but the dark blood was still oozing from the crushed ruin of his face ,
但 这 黑暗的 血 曾是 仍然 渗出 从 这 碎 废墟 的 他的 脸 ;
但鲜红的血液仍然从他残破不堪的脸上渗出。

[ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sɔːd(ə)n] [sliːv] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [drɔːp][baɪ] [sləʊ] [drɔːp] , [frʌm; frəm]
trickling down into his sodden sleeve , and falling , drop by slow drop , from
涓涓细流 向下 进入 他的 烂 袖子 ; 和 坠落 ; 降低 经过 慢的 降低 ; 从
[hɪz; ɪz] ['fɪŋɡətɪps] .
his fingertips .
他的 指尖 .
水顺着他湿透的袖子往下流，然后一滴一滴地从他的指尖缓缓滴落。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈtɪltɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪr] ,
His head was tilted over the back of the chair at a queer ,
他的 头 曾是 斜 超过 这 后退 的 这 椅子 在 一个 酷儿 ;
他的头奇怪地向后仰靠在椅背上，

[ʌnˈnætʃrəl] ['æŋɡ(ə)l] , [soʊ] [ðæt][ðə; ði] [laɪt] [meɪd] [diːp] [puːlz] [ʌv; əv] ['ʃædəʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [aɪz]
unnatural angle , so that the light made deep pools of shadow where his eyes
不自然 角度 ; 所以 那 这 光 制成 深的 游泳池 的 阴影 在哪里 他的 眼睛
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .
角度不自然，光线在他眼睛所在的地方形成了深深的阴影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] ['splæʃɪŋ] [ðə; ði] [blʌd]
There was no sound in the room except for the small splashing the blood
那里 曾是 不 声音 在 这 房间 除了 为了 这 小的 溅起水花 这 血
[meɪd] [æz; əz][aɪˈtiː] [drɔːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪki] [puːl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
made as it dropped into the sticky pool on the floor .
制成 作为 它 掉落 进入 这 黏 水池 在 这 地面 .
房间里一片寂静，只有鲜血滴落在地板上黏稠的血泊中发出的轻微溅射声。

[ðə; ði] [greɪt] [bæŋks][ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [əˈraʊnd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .
The great banks of machinery around the walls were silent .
这 伟大的 银行 的 机械 大约 这 墙壁 是 沉默的 .
城墙周围庞大的机械设备一片寂静。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [əˈɡen] .
I knew that they would never come to life again .
我 知道 那 他们 会 绝不 来 到 生活 再次 .
我知道他们永远不会复活了。

[aɪ][rouz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I rose and walked over to the window .
我 玫瑰 和 步行 超过 到 这 窗户 .
我起身走到窗边。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði][stɑːrɪz][wɜːr; wər][æz; əz] [brɪˈfɔːr] : [ˈtaɪni] , [ˈmɪriəd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] , [ˈɪnfɪnətli] [fɑːr]
Outside , the stars were as before : tiny , myriad points of light , infinitely far
外部 ; 这 明星 是 作为 前 : 微小的 , 无数 积分 的 光 ; 无限地 远的
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
窗外，星星和以前一样：无数细小的光点，遥远得仿佛无穷无尽。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈfrendli] .
They had not changed , and yet they were suddenly no longer friendly .
他们 有 不是 已更改 , 和 然而 他们 是 突然 不 更长 友好的 .
他们并没有改变, 但突然间却不再友好了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kəʊld][ænd; ənd][ˈeɪliən] .
They were cold and alien .
他们 是 寒冷的 和 外星人 .
它们冰冷而陌生。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] : [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈsaɪd][em ˈi:][wʌz; wəz] [ded] , [laɪk][ðə; ði]
It was I who had changed : something inside me was dead , like the
它 曾是 我 WHO 有 已更改 : 某物 里面 我 曾是 死的 , 喜欢 这
[məʃi:nəri] , [ænd; ənd][laɪk] [ˈpi:tər] .
machinery , and like Peter .
机械 , 和 喜欢 彼得 .
改变的是我: 我内心深处的某些东西已经死了, 就像机器一样, 就像彼得一样。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪndɪˈfainəbl] [ˈemptɪnəs] .
It was a kind of indefinable emptiness .
它 曾是 一个 种类 的 无法定义的 空虚 .
那是一种难以言喻的空虚感。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wʌt] [ˈpi:tər] [kɔ:ld] [æn; ən][ɪˈmoʊ(ə)n] ;
I do not think it was what Peter called an emotion ;
我 做 不是 思考 它 曾是 什么 彼得 称为 一个 情感 ;
我不认为那是彼得所说的情感;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][waɪð; waɪθ][ˈlɑ:dʒɪk] , [ˈi:ðər] .
and yet it had nothing to do with logic , either .
和 然而 它 有 没有什么 到 做 和 逻辑 , 任何一个 .
然而, 这也与逻辑无关。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] [ˈemptɪnəs] — [ə; eɪ] [vɔɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [fɪld] [baɪ] [ˈi:trɪŋ] [ɔ:r]
It was just an emptiness — a void that could not be filled by eating or
它 曾是 只是 一个 空虚 — 一个 空白 那 可以 不是 是 已填 经过 吃 或者
[ˈdrɪŋkɪŋ] .
drinking .
喝 .
那只是一片空虚——一种吃喝都无法填补的空洞。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] .
It was not a longing .
它 曾是 不是 一个 渴望 .
那不是一种渴望。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər] [ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
I had no desire that things should be otherwise than they were .
我 有 不 欲望 那 事物 应该 是 否则 比 他们 是 .
我并不希望事情变成现在这样。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [waɪ] [ðæt] [ˈpi:tər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ded] ,
I did not even wish that Peter were not dead ,
我 做过 不是 甚至 希望 那 彼得 是 不是 死的 ,
我甚至不希望彼得没有死。

[fɔ:r; fər][ˈri:z(ə)n][hæd; həd][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][daɪ] .
for reason had told me that he had to die .
为了 原因 有 讲述 我 那 他 有 到 死 .
理智告诉我, 他必须死。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
That was the end of it .
那 曾是 这 结尾 的 它 .

事情就此结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði][vɔɪd] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , ['ʌniks'pleinəbl] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] .
But the void was still there , unexplainable and impossible to ignore .
但 这 空白 曾是 仍然 那里 , 无法解释 和 不可能的 到 忽略 .
但那种空虚感依然存在, 无法解释, 也无法忽视。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ɔ:l] [maɪ][laɪf][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['prɑ:bləm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɑ:t] [sɔ:lɪv] .
For the first time in all my life I had found a problem that I could not solve .
为了 这 第一的 时间 在 全部 我的 生活 我 有 成立 一个 问题 那 我 可以 不是 解决 .

我生平第一次遇到了自己无法解决的问题。

[streɪndʒ] , [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [sen'seɪʃənz] [stɜ:rd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] , ['nægɪŋ] , ['nɔ:ɪŋ] .
Strange , disturbing sensations stirred and whispered within me , nagging , gnawing .
奇怪的 , 令人不安 感觉 搅拌 和 低声说道 之内 我 , 唠叨 , 啃咬 .
奇怪而令人不安的感觉在我心中涌动、低语, 挥之不去, 令人烦躁不安。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] — ['sʌmθɪŋ] [mu:vɪd] [ɑ:n][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][maɪ] [tʃi:k] .
And suddenly — something moved on the skin of my cheek .
和 突然 — 某物 已搬 在 这 皮肤 的 我的 脸颊 .
突然, 我脸颊上的皮肤有什么东西动了一下。

[aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][aɪ 'ti:] , ['sləʊli] .
I raised a hand to it , slowly .
我 提高 一个 手 到 它 , 缓慢地 .
我缓缓地举起手去够它。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [maɪ] [tʃi:k] .
A tear was trickling down my cheek .
一个 撕 曾是 涓涓细流 向下 我的 脸颊 .
一滴眼泪顺着我的脸颊滑落。

[jʌŋ] ['pi:tər]['kɑ:rsən][pʊt][ðə; ði][læst] [blæk] - [prɪnt] [daʊn] [ænd; ənd] [saɪd] [wɪð; wɪθ][,sætɪs'fækʃ(ə)n] .
Young Peter Karson put the last black - print down and sighed with satisfaction .
年轻的 彼得 卡森 放 这 最后的 黑色的 - 打印 向下 和 叹了口气 和 满意 .
年轻的彼得·卡森放下最后一张黑底白字, 满意地叹了口气。

[hɪz; ɪz] [dri:m] [wʌz; wəz]['pɜ:rfɪkt] ; [ðə; ði] ['sɪtədel] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , ['evri] ['mɪnɪtɪst] ['di:teɪl][prə'vaɪdɪd] .
His dream was perfect ; the Citadel was complete , every minutest detail provided .
他的 梦 曾是 完美的 ; 这 堡垒 曾是 完全的 , 每一个 最分钟 细节 假如
[fɔ:r; fər] — [ɑ:n]['peɪpər] .
for — on paper .
为了 — 在 纸 .
他的梦想完美无缺; 城堡已经建成, 每一个细节都已在纸上规划好。

[ɪn] [tu:] [wi:ks] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:r] ,
In two weeks they would be laying the core ,
在 二 周 他们 会 是 躺下 这 核 ,
两周后他们就要开始铺设核心筒了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['met(ə)l]['dʒaɪənt][ɪt'self] [wʊd] [br'gɪn][tu:; tə] [grəʊ] , ['glɪtərɪŋ] , ['pʌlsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ɪŋkrəmənt] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
and then the metal giant itself would begin to grow , glittering , pulsing with each increment of power ,
和 然后 这 金属 巨大的 本身 会 开始 到 生长 , 闪闪发光 , 脉动 和 每个 增量 的 力量 ,
然后, 金属巨人本身会开始生长, 闪闪发光, 随着能量的每一次增长而脉动。

[ʌn'tɪl][æ̃t; ət][lə̃st][,aɪ 'ti:] [leɪ] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
until at last it lay finished , a living thing .
直到 在 最后的 它 躺 完成的 , 一个 活的 事物 .

直到最后它完工，成为一个有生命的东西。

[ð̃en] [ð̃er; ð̃ər] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['oʊnli][ð̃ə; ð̃i][tæ̃sk][ʌv; əv] ['blæ̃stɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [greɪt] ,
Then there would remain only the task of blasting the great ,
然后 那里 会 保持 仅有的 这 任务 的 爆破 这 伟大的 ,

那么剩下的任务就只有炸毁这座伟大的建筑了。

['ʃaɪnɪŋ] [ʃɪp] [aʊt] ['ɪntu:] [ð̃ə; ð̃i] ['kɛr̃fəli] - ['kæ̃lkjuleɪtɪd][ˈɔːrbɪt] [ð̃æt] [wʊd] [biː; bi][ɪts] [hoʊm] .
shining ship out into the carefully - calculated orbit that would be its home .
灼灼 船 出去 进入 这 小心 - 计算 轨道 那 会 是 它是 家 .

闪亮的飞船驶入精心计算的轨道，那里将成为它的家园。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [,aɪ 'ti:] , ['sləʊli] ['wiːlɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][ˈsekənd] ['sætəlaɪt] ,
In his mind's eye he could see it , slowly wheeling , like a second satellite ,
在 他的 心灵的 眼睛 他 可以 看 它 , 缓慢地 惠灵 , 喜欢 一个 第二 卫星 ,

在他的脑海中，他仿佛看到它缓缓旋转，像第二颗卫星一样。

[ə'baʊt][ð̃ə; ð̃i] [ɜːrθ] ; ['endlə̃sli] ['gæ̃ðərɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] ['ɪntuː][ɪts][ɪn'seɪfəb(ə)l] ['mekə,nɪzəm] .
about the Earth ; endlessly gathering knowledge into its insatiable mechanisms .
关于 这 地球 ; 不休 采集 知识 进入 它是 贪得无厌 机制 .

关于地球；不断地将知识融入其永不满足的机制中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [tuː] , [ð̃ə; ð̃i][ˈlev(ə)l][αːn][ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [lə̃bɔ̃rətərɪz] [ænd; ənd] ['stɔːruːmz] [ð̃æt]
He could see , too , the level on level of laboratories and storerooms that
他 可以 看 , 也 , 这 等级 在 等级 的 实验室 和 储藏室 那

[fɪld] [ɪts] [ˌɪntər'laːkɪŋ] ['sɛgmənts, ,sɛg'ments] ;
filled its interlocking segments ;
已填 它是 互锁 片段 ;

他还可以看到，层层叠叠的实验室和储藏室填满了各个相互连接的部分；

[ð̃ə; ð̃i] ['miːtiər] [dɪ'flektɜːz] , [ð̃ə; ð̃i] [er] [rɪ'nuːəl] ['sɪstəm] ,
the meteor deflectors , the air renewal system ,
这 流星 导流板 , 这 空气 续期 系统 ,

流星偏转器、空气更新系统

[ð̃ə; ð̃i] ['mɑːti] ['endʒɪnz][æ̃t; ət][ð̃ə; ð̃i][stɜːrn] — [ɔːl][ð̃ə; ð̃i] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .
the mighty engines at the stern — all the children of his brain .
这 强大的 发动机 在 这 船尾 — 全部 这 孩子们 的 他的 脑 .

船尾的强大引擎——都是他智慧的结晶。

[aʊt] [ð̃er; ð̃ər] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ð̃ə; ð̃i][ˈmʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] , [dɪs'tɔːtɪŋ] , ['dæ̃mnəbl] ['blæ̃ŋkɪt] [ʌv; əv]
Out there , away from the muffling , distorting , damnable blanket of
出去 那里 , 离开 从 这 消音 , 扭曲 , 该死的 毯子 的

['æt̃məsfɪr] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɜːθs] [ɪn'eksərəb(ə)l] [ˌgræ̃vɪ'teɪʃənəl] [pʊl] ,
atmosphere , away from Earth's inexorable gravitational pull ,
气氛 , 离开 从 地球的 无情的 引力 拉 ,

远离那令人窒息、扭曲、该死的大气层，远离地球无情的引力，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['læ̃brətɔːri] [sʌt] [æ̃z; əz][mæ̃n][hæ̃d; hə̃d][ˈnevər] [siːn] .
would be a laboratory such as man had never seen .
会 是 一个 实验室 这样的 作为 男人 有 绝不 已见 .

那将是一个人类前所未见的实验室。

[ð̃ə; ð̃i] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃i] [saʊndz] [ʌv; əv] ['bɪzi] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
The ship would be filled with the sounds of busy men and women ,
这 船 会 是 已填 和 这 声音 的 忙碌的 男人 和 女性 ,

船上会充满忙碌的男男女女的声音。

[ˈrestɪŋ] [ˈsiːkrɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [ˈiːθər] .
wresting secrets from the reluctant ether .
摔跤 秘密 从 这 不情愿的 醚 .

从不愿透露的虚空中夺取秘密。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈkɛmɪstri] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈfɪzɪks] ; [pərˈhæps][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [nuː] [ˌbaɪoʊˈkɛmɪstri] .
A new chemistry , a new physics ; perhaps even a new biochemistry .
一个 新的 化学 , 一个 新的 物理 ; 也许 甚至 一个 新的 生物化学 .
一种新的化学, 一种新的物理学; 甚至可能是一种新的生物化学。

[ə; eɪ] [dɪsˈkɔːrdənt] [noʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈfæntəsi] .
A discordant note suddenly entered his fantasy .
一个 不和谐的 笔记 突然 进入 他的 幻想 .

一个不和谐的音符突然闯入了他的幻想世界。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [əˈɡen] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː]
He looked up , conscious of the walls of his office again , but could see
他 看起来 向上 , 有意识的 的 这 墙壁 的 他的 办公室 再次 , 但 可以 看
[ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːzʊəl] .
nothing unusual .
没有什么 异常 .

他抬起头, 再次意识到自己身处办公室的墙壁, 但却未发现任何异常之处。

[stiːl] , [ðæt] [θɪn] , [dɑːrk] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [dred] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Still , that thin , dark whisper of dread was at the back of his mind .
仍然 , 那 薄的 , 黑暗的 耳语 的 恐惧 曾是 在 这 后退 的 他的 头脑 .

然而, 那种微弱而阴郁的恐惧感始终萦绕在他的心头。

[ˈsləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈlʌktəntli] [kəmˈpeld] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət]
Slowly , as if reluctantly compelled , he turned around to face the window at
缓慢地 , 作为 如果 勉强 被迫 , 他 转向 大约 到 脸 这 窗户 在
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

他缓缓地, 仿佛不情愿地, 转身面向身后的窗户。

[ðer; ðər] , [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈfɪfti] [ˈstoːrɪz] [ʌp] , [ə; eɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ɪmˈpæsiːvli] [ɪn]
There , outside the window , fifty stories up , a face was staring impassively in
那里 , 外部 这 窗户 , 五十 故事 向上 , 一个 脸 曾是 凝视 面无表情地 在
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

窗外, 五十层楼高的地方, 一张脸面无表情地盯着他。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpre(ə)n] [hiː; hi][ɡɑːt] ; [dʒʌst][ə; eɪ] [feɪs] , [ˈsterɪŋ] .
That was the first impression he got ; just a face , staring .
那 曾是 这 第一的 印象 他 得到 ; 只是 一个 脸 , 凝视 .

这是他得到的第一印象: 只有一张脸, 直勾勾地盯着人。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] , [ˈɑːsi] [tʃɪl] , [ðæt][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [blʌd] - [red] [ænd; ənd]
Then he saw , with a queer , icy chill , that the face was blood - red and
然后 他 锯 , 和 一个 酷儿 , 冰冷的 寒意 , 那 这 脸 曾是 血 - 红色的 和
[ˈsʌtəli] [ɪnˈhjuːmən] .
subtly inhuman .
微妙地 不人道 .

然后, 他带着一种奇怪的、冰冷的寒意, 看到那张脸血红一片, 带着一丝非人的气息。

[aɪˈtiː] [ˈteɪpərd] [ɔːf] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɔːrmləs] , [ˈfrɪvld] [ˈbɑːdi] .
It tapered off into a formless , shriveled body .
它 锥 离开 进入 一个 无形 , 干瘪 身体 .

它逐渐变细, 变成了一个没有形状、干瘪的躯体。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr][æŋ; ən] [ɪˈtɜːrni] [aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ðer; ðər] , [ʌnsəˈpɔːrtɪd] , [ðə; ði] [ˈbʌldʒɪŋ] [aɪz]
For a moment or an eternity it hung there , unsupported , the bulging eyes
为了 一个 片刻 或者 一个 永恒 它 悬挂 那里 , 不支持 , 这 凸起 眼睛
[ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
staring at him :
凝视 在 他 :

它悬在那里，没有支撑，凸出的眼睛直直地盯着他，仿佛过了很久很久。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [gruː] [ˈmɪsti] [æt; ət][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] .

Then it grew misty at the edges :
然后 它 生长 蒙蒙 在 这 边缘 :

然后，边缘开始起雾。

[aɪ ˈtiː] [dɪˈzɔːlvd] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

It dissolved slowly away and was gone :
它 溶解 缓慢地 离开 和 曾是 已消失 :

它慢慢溶解，消失了。

" [ɔːrd] !

" **Lord !**
" 主 !

“主！

" [hiː; hi] [sed] .

" **he said :**
" 他 说 :

他说。

[hiː; hi][stɛəd] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] , [stʌnd] [ˈɪntuː] [ɪməˈbɪləti] .

He stared after it , stunned into immobility :
他 凝视 后 它 , 目瞪口呆 进入 不动 :

他目瞪口呆地望着它，震惊得动弹不得。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ˈsʌmwer] , [ə; eɪ][ˈpɔːrtəb(ə)l][ˈvɪdiəʊ][wʌz; wəz] [[rɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [sɔːŋ] ;

Down in the street somewhere , a portable video was shrilling a popular song ;
向下 在 这 街道 某处 , 一个 便携的 视频 曾是 尖锐的 一个 受欢迎的 歌曲 ;

街上某处，一台便携式录像机正播放着一首流行歌曲；

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] [swɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːb] [kɑːr][ˈɡoʊɪŋ][pæst] .

after a moment he heard the faint swish of a tube car going past .
后 一个 片刻 他 听到 这 头晕的 嗖嗖 的 一个 管子 车 去 过去的 .

过了一会儿，他听到地铁车厢驶过时发出的轻微嗖嗖声。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈnɔːrm(ə)l] .

Everything was normal :
一切 曾是 普通的 :

一切正常。

[ˈnʌθɪŋ] , [ɑːn][ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

Nothing , on examination , seemed to have changed :
没有什么 , 在 考试 , 似乎 到 有 已更改 :

经检查，似乎没有任何变化。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [groʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌnˈriːəl] .

But the world had grown suddenly unreal .
但 这 世界 有 生长 突然 虚幻 .

但世界突然变得不真实了。

[wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn][hæd; həd] [bɪn] [[ɑːkt] [ˈɪntuː][ɪts] [ʃel] .

One part of his brain had been shocked into its shell .
一 部分 的 他的 脑 有 到过 震惊 进入 它是 壳 .

他大脑的一部分被震碎嵌进了外壳里。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [hɜ:rt] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [,aɪ 'ti:]
It was hiding from the thing that had hurt it , and it
它 曾是 隐藏 从 这 事物 那 有 伤害 它 , 和 它
[rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [rɪ'spə:nd] .
refused to respond .
拒绝 到 回应 .

它躲避着伤害它的东西，并且拒绝回应。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈkɑ:mlɪ] , [ˈlu:slɪli] [ɑ:n] , [kwɑɪt] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [voʊ'lɪ(ə)n] .
But the other part was going calmly , lucidly on , quite without his volition .
但 这 其他 部分 曾是 去 平静地 , 清晰地 在 , 相当 没有 他的 意志 .

但另一部分却平静、清晰地继续进行着，完全不受他的意志控制。

[,aɪ 'ti:] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [tempə'rerəli] [ɪn'seɪn] , [ænd; ənd]
It considered the possibility that he had gone temporarily insane , and
它 经过考虑的 这 可能性 那 他 有 已消失 暂时地 疯狂的 , 和
[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəb(ə)l] .
decided that this was probable .
决定 那 这 曾是 可能 .

它考虑了他可能暂时精神失常的可能性，并认为这种可能性很大。

[ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [dɪd] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [lɪt] [,aɪ 'ti:] .
Hardly knowing what he did , he found a cigarette and lit it .
几乎 会心 什么 他 做过 , 他 成立 一个 卷烟 和 点燃 它 .

他几乎不知道自己做了什么，就找到一支香烟点燃了。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪkɪŋ] .
His hands were shaking .
他的 双手 是 摇晃 .

他的双手在颤抖。

[hi:; hi] [steərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ˈdʌlli] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ri:tft] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:zba:ks] [ɑ:n]
He stared at them dully , and then he reached over to the newsbox on
他 凝视 在 他们 沉闷地 , 和 然后 他 达到 超过 到 这 新闻箱 在
[hɪz; ɪz] [desk] ,
his desk ,
他的 桌子 ,

他目光呆滞地盯着他们，然后伸手去拿桌上的报箱。

[ænd; ənd] [swɪtft] [,aɪ 'ti:] [ɑ:n] .
and switched it on .
和 切换 它 在 .

然后打开了它。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈflerɪŋ] [red] [ˈhedlɪnz] .
There were flaring red headlines .
那里 是 燃烧 红色的 标题 .

到处都是醒目的红色标题。

[rɪ'li:f] [wɑ:jt] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] , [ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈbreθləs] .
Relief washed over him , leaving him breathless .
宽慰 洗过 超过 他 , 离开 他 喘不过气 .

他如释重负，几乎喘不过气来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:rɪfaɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [æb'stræktɪdli] .
He was horrified , of course , but only abstractedly .
他 曾是 惊恐万分 , 的 课程 , 但 仅有的 抽象地 .

他当然感到震惊，但只是心不在焉地想着。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][glæd][ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz]
For the moment he could only be glad that what he had seen was
为了 这 片刻 他 可以 仅有的 是 高兴的 那 什么 他 有 已见 曾是
[ˈterəb(ə)l][riˈæləti] [ˈræðər][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][iˈluːʒ(ə)n] .
terrible reality rather than even more terrible illusion .
糟糕的 现实 相当 比 甚至 更多的 糟糕的 错觉 .

此刻，他唯一能感到庆幸的是，他所看到的只是可怕的现实，而不是更加可怕的幻觉。

[inˈveɪdəz] [əˈpɪr] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
INVADERS APPEAR IN BOSTON :
入侵者 出现 在 波士顿 :

入侵者出现在波士顿。

- [ded]
200 DEAD
- 死的

200人死亡

[ðen] [laɪnz][ʌv; əv] [taɪp] , [ænd; ənd][ˈfɑːrðər] [daʊn] :
Then lines of type , and farther down :
然后 线条 的 类型 , 和 更远 向下 :

然后是一行行文字，再往下是：

- [ˈtʃɪldrən] [ˌdɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm]
50 CHILDREN DISAPPEAR FROM
- 孩子们 消失 从

50名儿童失踪

[ˈpærɪs] [məˈtɜːrnəti] [ˈsentər]
PARIS MATERNITY CENTER
巴黎 产科 中心

巴黎妇产中心

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [stʌd] .
He pressed the stud .
他 按下 这 钉子 .

他按下了螺柱。

[ðə; ði][rɒl][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The roll was full of them .
这 卷 曾是 满的 的 他们 :

卷筒上全是它们。

[muːn] [ʃɪp] [dɪˈstrɔɪd]
MOON SHIP DESTROYED
月亮 船 损毁

月球飞船被摧毁

[ɪn] [ˈtrænzɪt]
IN TRANSIT
在 交通

在途中

[noʊ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm]
NO COMMUNICATION FROM
不 沟通 从

没有收到任何消息

[ænˈtɑːrktɪkə]
ANTARCTICA
南极洲

南极洲

[ɪn] [sɪks] ['aʊərz]
IN 6 HOURS
在 6 小时

6小时内

[streɪndʒ] [fɔ:rs] [di'flekts]
STRANGE FORCE DEFLECTS
奇怪的 力量 偏转

奇异之力偏转

[pleɪnz] [frʌm; frəm][sə'heərər] ['erɪə]
PLANES FROM SAHARA AREA
飞机 从 撒哈拉沙漠 区域

来自撒哈拉地区的飞机

[wɜ:rlɪd] [pə'li:s] ['məʊbilaɪzɪŋ]
WORLD POLICE MOBILIZING
世界 警察 动员

世界警察动员

[ðə; ði][ˈaɪtəm] [brɪ'loʊ] [ðə; ði][læst][wʌn] [sed] :
The item below the last one said :
这 物品 以下 这 最后的 一 说 :

最后一条下方的内容是：

[pə'sɪfəkə] , [dʒu:n][ˈseɪvən] — [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [pə'li:s] [ɑ:r; ər][ˈməʊbilaɪzɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn] ['fɪftɪ]
Pacifica , June 7 — The World Police are mobilizing , for the first time in fifty
太平洋 , 六月 7 — 这 世界 警察 是 动员 , 为了 这 第一的 时间 在 五十
['jɪrzi] .
years .
年 .

太平洋，6月7日——世界警察五十年来首次集结。

[ðə; ði][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [meɪd] ['pʌblɪk] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ɑ:r] . [staɪn] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]
The order was made public early this morning by R . Stein , Secretary of the
这 命令 曾是 制成 民众 早期的 这 早晨 经过 拉 . 斯坦因 , 秘书 的 这
['kaʊns(ə)l] ,
Council ,
理事会 ,

理事会秘书R 斯坦于今天清晨公布了这项命令。

[hu:] [sed] [ɪn][pɑ:rt] :
who said in part :
WHO 说 在 部分 :

他部分说道：

" [ðə; ði][ˈri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] . . . ['ɔ:rdər][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'pærənt] [tu:; tə][ɔ:l][ˈsɪvəlaɪzd] ['pi:pəlz] .
" **The reason for this . . . order must be apparent to all civilized peoples .**
" 这 原因 为了 这 . . . 命令 必须 是 明显 到 全部 文明 人民 .

“这项命令的理由对于所有文明民族来说应该是显而易见的。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'veɪdəz] [hæv; həv] [spɜrd] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt][ɪn][ðer; ðər] [deprɪ'deɪʃənz] :
For the Invaders have spared no part of this planet in their depredations :
为了 这 入侵者 有 幸存 不 部分 的 这 行星 在 他们的 掠夺 :

入侵者们肆意掠夺，这颗星球上没有一处幸免：

[ðeɪ] [hæv; həv][leɪd] [hɑ:ŋ] [kɑ:ŋ] [weɪst] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['terəraɪzd] ['lʌndən] ;
they have laid Hong Kong waste ; they have terrorized London ;
他们 有 铺设 洪 孔 浪费 ; 他们 有 恐怖 伦敦 ;

他们把香港夷为平地；他们恐吓伦敦；

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['sɪtənz] [ɪn] ['evri] ['membər] [steɪt] [ænd; ənd][ɪn] ['evri]
they have destroyed the lives of citizens in every member state and in every
他们 有 损毁 这 生活 的 公民 在 每一个 成员 状态 和 在 每一个
[ɪn'hæbɪtɪd] ['erɪə] .
inhabited area .
有人居住的 区域 ；

他们摧毁了每个成员国和每个有人居住地区的公民的生活。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [fjuː] [wɪ'ðɪn] [ri:t] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] [rɪ'pɔːrts][ɔːr][maɪ][wɜːrdz] [huː] [hæv; həv][nɑːt]
There can be few within reach of printed reports or my words who have not
那里 能 是 很少 之内 抵达 的 打印 报告 或者 我的 字 WHO 有 不是
[siːn] [ðə; ði][ɪn'veɪdəz] ,
seen the Invaders ,
已见 这 入侵者 ；

凡是能读到印刷报道或我文字的人，恐怕很少有人没见过入侵者。

[ɔːr] [huːz] [frendz] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] .
or whose friends have not seen them .
或者 谁 朋友们 有 不是 已见 他们 ；

或者他们的朋友都没见过他们。

" [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðen] , [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
" **The peoples of the world , then , know what they are** ,
" 这 人民 的 这 世界 , 然后 , 知道 什么 他们 是 ,
“因此，世界各国人民都知道自己是什么，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt][wiː; wi] [feɪs] [ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr][ʼhɪstri; 'hɪstəri] .
and know that we face the most momentous struggle in our history .
和 知道 那 我们 脸 这 最多 意义重大 斗争 在 我们的 历史 ；

并且要知道，我们正面临着历史上最重大的斗争。

[wiː; wi] [feɪs] [æn; ən] ['enəmi] [suː'pɪriər][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['evri] [wei] .
We face an enemy superior to ourselves in every way .
我们 脸 一个 敌人 优越的 到 我们自己 在 每一个 方式 ；

我们面对的敌人在各方面都比我们强大。

" [sɪns] [ðə; ði][ɪn'veɪdəz] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn] [wʊd] ['rɪvər] , [ɔːrəɡən] , - [ʼaʊərz][ə'ɡoʊ] ,
" **Since the Invaders first appeared in Wood River , Oregon , 24 hours ago** ,
" 自从 这 入侵者 第一的 出现 在 木头 河 , 俄勒冈州 , - 小时 前 ,
“自从入侵者24小时前首次出现在俄勒冈州伍德里弗以来，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][wʌns] [ək'nɑːlɪdʒd] [ʼaʊər; ɑːr] [ə'tempts] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkət] ,
they have not once acknowledged our attempts to communicate ,
他们 有 不是 一次 已确认 我们的 尝试 到 交流 ,
他们从未回应过我们的沟通尝试。

[ɔːr][ɪn] ['eni] [wei] ['teɪkən][ʼnoʊtɪs][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] ['riːzənɪŋ] ['biːɪŋs] .
or in any way taken notice of our existence as reasoning beings .
或者 在 任何 方式 已采取 注意 的 我们的 存在 作为 推理 生物 ；

或者以任何方式注意到我们作为有理性的人的存在。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [juː 'es] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][wiː; wi] , [ɪn] [les] [ɪn'lɑɪt(ə)nd] [deɪz] ,
They have treated us precisely as we , in less enlightened days ,
他们 有 治疗 我们 恰恰 作为 我们 , 在 较少的 开明 天 ,

他们对待我们的方式，和我们过去那种思想落后的时代如出一辙。

[maɪt] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ə; eɪ] ['nuːli] - [dɪ'sklʌvəd] [reɪs] [ʌv; əv] [ʼloʊər] [ænɪmlz] .
might have treated a newly - discovered race of lower animals .
可能 有 治疗 一个 新 - 发现 种族 的 降低 动物 ；

可能曾用于治疗新发现的低等动物种族。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [ə'tækt] ['aʊər; ɑ:r]['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [nɔ:r] [ɪ'məʊbəlaɪzd] ['aʊər; ɑ:r]
They have not attacked our centers of government , nor immobilized our
他们 有 不是 遭到攻击 我们的 中心 的 政府 , 也不 固定 我们的
[kə,mju:nɪ'keɪ](ə)nz] ,
communications ,
通讯 ,

他们既没有攻击我们的政府中心，也没有瘫痪我们的通讯。

[nɔ:r][leɪd] [si:dʒ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] .

nor laid siege to our defenses .
也不 铺设 围城 到 我们的 防御 .

也没有围攻我们的防御工事。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪnstəns] ['æftər] ['ɪnstəns] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

But in instance after instance , they have done as they would with us .
但 在 实例 后 实例 , 他们 有 完毕 作为 他们 会 和 我们 .

但一次又一次，他们对待我们的方式，和对待我们的方式如出一辙。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ju: 'es] , [dɪ'sektɪd; dɑ:'sektɪd][ju: 'es] , ['drɪvn] [ju: 'es][mæd] , [kɪld] [ju: 'es]

They have examined us , dissected us , driven us mad , killed us
他们 有 检查 我们 , 解剖 我们 , 驱动 我们 疯狂的 , 被杀 我们

[wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'zɜ:rnəbl] [,prɑ:və'keɪ](ə)n] ;

with no discernable provocation ;
和 不 可辨别的 挑衅 ;

他们检查我们，解剖我们，逼疯我们，无缘无故地杀害我们；

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][ðæn; ðən]['eni] ['nɔ:rm(ə)l][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

and this is more intolerable than any normal invasion .
和 这 是 更多的 无法容忍 比 任何 普通的 入侵 .

这比任何普通的入侵都更令人无法容忍。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wɪl] [feɪl][tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] ,

" I have no fear that the people of Earth will fail to meet this challenge ,
" 我 有 不 害怕 那 这 人们 的 地球 将要 失败 到 见面 这 挑战 ,

“我丝毫不担心地球人民无法应对这一挑战。”

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ɔ:'lʔɜ:rnətɪv] .

for there is no alternative .
为了 那里 是 不 选择 .

因为别无选择。

[nɑ:t]['oʊnli]['aʊər; ɑ:r][ɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər] ['θreɪnd] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ]

Not only our individual lives are threatened , but our existence as a
不是 仅有的 我们的 个人 生活 是 威胁 , 但 我们的 存在 作为 一个

[reɪs] .

race .
种族 .

不仅我们个人的生命受到威胁，我们作为一个种族的生存也受到威胁。

[wi:; wi][mʌst; məst] , [ænd; ænd] [wɪl] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][ɪn'veɪdəz] !

We must , and will , destroy the Invaders !
我们 必须 , 和 将要 , 破坏 这 入侵者 !

我们必须，也必将消灭入侵者！

" ['pi:tər][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ðə; ði] [fəʊl] [ɑ:k] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]

" Peter sank back in his chair , the full shock of it striking him for the
" 彼得 沉没 后退 在 他的 椅子 , 这 满的 震惊 的 它 引人注目 他 为了 这

[fɜ:rst][taɪm] .

first time .
第一的 时间 .

彼得瘫坐在椅子上，这才第一次真正感受到这件事带来的震惊。

" [wɪl] [wiː; wi] ?
" **Will we** ?
" 将要 我们 ?

我们会吗？

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['sɔːftli] .
" **he asked himself softly** .
" 他 问 他自己 轻轻 .

他轻声自问。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] ['stɔːriz] [daʊn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ræmp][tuː; tə]['lɔːrəlai] ['kuːpəz] ['læbrətɔːri] .
It was only two stories down the moving ramp to Lorelei Cooper's laboratory .
它 曾是 仅有的 二 故事 向下 这 移动 坡道 到 洛蕾莱 库珀的 实验室 .

沿着移动坡道往下走两层楼，就到了洛蕾莱·库珀的实验室。

[ˈpiːtər] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɪn] [ˌfɪftiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['rʌnɪŋ] ,
Peter took it in fifteen seconds , running ,
彼得 采取 它 在 十五 秒 , 跑步 ,

彼得跑着，十五秒就拿下了它。

[ænd; ənd] ['stʌmbld] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [mɑːrkt] " [ˌreɪdɪ'eɪ](ə)n] .
and stumbled to a halt in front of the door marked " Radiation .
和 踉跄 到 一个 停止 在 正面 的 这 门 标记 " 辐射 .

然后踉跄地停在了标有“辐射”字样的门前。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər] [dɔːr] ['mekənɪzəm] [tuː; tə] " [ɪtəʊɪn] [ʃəːdluː] , " ['prɪnsəpli] [br'kəz, br'kɔːz]
" **She had set her door mechanism to " Etaoin Shrdlu , " principally because**
" 她 有 放 她 门 机制 到 " 伊陶因 施德鲁 , " 主要 因为

[hiː; hi] [heɪtɪd] ['dʌb(ə)l] - [tɔːk] .
he hated double - talk .
他 憎恨 双倍的 - 讲话 .

“她把门锁装置设置成了‘Etaoin Shrdlu’，主要是因为他讨厌模棱两可的话。”

[hiː; hi] [maʊðd] [ðə; ði] ['sɪləblz] , [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][pʊt][æn; ən]
He mouthed the syllables , had to repeat them because he put an
他 嘴巴 这 音节 , 有 到 重复 他们 因为 他 放 一个

[ˌæksent][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] ,
accent in the wrong place ,
口音 在 这 错误的 地方 ,

他用口型念着音节，但因为重音发错了地方，不得不重复一遍。

[ænd; ənd] [skwiːzd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː]['oʊpənd][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt]
and squeezed through the door as soon as it opened far enough to admit
和 挤压 通过 这 门 作为 很快 作为 它 打开 远的 足够的 到 承认

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

门一打开，他就挤了进去。

['lɔːrəlai] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][dɑːrk] - ['səːkld] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɪr] [ʌv; əv] [griːs] [ɑːn]
Lorelei , beautiful in spite of dark - circled eyes and a smear of grease on
洛蕾莱 , 美丽的 在 尽管如此 的 黑暗的 - 圈起来 眼睛 和 一个 涂抹 的 润滑脂 在

[hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
her chin ,
她 下巴 ,

洛蕾莱，尽管眼圈发黑，下巴上还沾着油渍，但依然美丽动人。

[lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ledʒər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
looked up from a huge ledger at the end of the room .
看起来 向上 从 一个 巨大的 账簿 在 这 结尾 的 这 房间 .

他从房间尽头一本巨大的账簿上抬起头来。

[wɒn] [blɑ:nd] ['aɪbrəʊ] [ɑ:rtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hi;; hi] [nu:] [soʊ] [wel] .
One blonde eyebrow arched in the quizzical expression he knew so well .
 一 金发 眉 拱形 在 这 疑惑的 表达 他 知道 所以 出色地 .
 他那只金色的眉毛挑了起来，露出了他非常熟悉的疑惑表情。

" [wʌt] [meɪks] , ['pi:tər][maɪ] [lʌv] ?
What makes , Peter my love ?
 " 什么 制作 , 彼得 我的 爱 ?
 是什么让彼得成为我的爱人？

" [ʃi;; ji] [æskt] , [ænd; ənd][bent] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ledʒər] .
she asked , and bent back to the ledger .
 " 她 问 , 和 弯曲 后退 到 这 账簿 .
 她问道，然后弯下腰继续翻阅账簿。

[ðen] [ʃi;; ji][dɪd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [teɪk] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd] [sed] , " ['dɑ:rlɪŋ] ,
Then she did a double - take , looked at his face intently , and said , " Darling ,
 然后 她 做过 一个 双倍的 - 拿 , 看起来 在 他的 脸 专注地 , 和 说 , " 亲爱的 ,
 [wɒts] [rɔ:ŋ] ?
what's wrong ?
 是什么 错误的 ?
 然后她愣了一下，专注地看着他的脸，说：“亲爱的，你怎么了？ ”

" [hi;; hi] [sed] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] [nu:z] ['ri:s(ə)ntli] ?
He said , " Have you seen the news recently ?
 " 他 说 , " 有 你 已见 这 消息 最近 ?
 他说：“你最近看过新闻吗？ ”

" [ʃi;; ji] [fraʊnd] .
She frowned .
 " 她 皱眉 .
 她皱起了眉头。

" [waɪ] , [noʊ] — [hæri] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [sɪks][aʊərz] [streɪt] .
Why , no — Harry and I have been working for thirty - six hours straight .
 " 为什么 , 不 — 哈里 和 我 有 到过 在职的 为了 三十 - 六 小时 直的 .
 “不，我和哈里已经连续工作了三十六个小时了。”

[hævnt] [si:n] ['enɪbɑ:di] , [hævnt] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] .
Haven't seen anybody , haven't heard anything .
 还没有 已见 任何人 , 还没有 听到 任何事物 .
 没见到任何人，也没听到任何消息。

[waɪ] ? "
Why ? "
 为什么 ? "
 为什么？ "

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [em 'i:] .
You wouldn't believe me .
 " 你 不会 相信 我 .
 你不会相信我的。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jʊr; jər][nu:zba:ks] ?
Where's your newsbox ?
 在哪里？ 你的 新闻箱 ?
 你的新闻邮箱在哪里？

" [ʃi;; ji] [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði][desk] [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
She came around the desk and put her hands on his shoulders .
 " 她 来了 大约 这 桌子 和 放 她 双手 在 他的 肩膀 .
 她绕过桌子，把手放在他的肩膀上。

" [pi:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [wʌn] — [aɪ ˈti:] [bɔ:z] [em ˈi:] [ɔ:r] [əpˈsets, ˈʌp,sets] [em ˈi:] ,
" **Pete** , **you** **know** **I** **haven't** **one** — **it** **bores** **me** **or** **upsets** **me** ,
" 皮特 , 你 知道 我 还没有 — — 它 钻孔 我 或者 爆冷 我 ,
“皮特, 你知道我没有——它要么让我觉得无聊, 要么让我觉得烦躁。”

[diˈpendɪŋ] [ɑ:n] [ˈweðər] [ðeəz; ðəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔ:r] [nɑ:t] .
depending on whether there's trouble or not .
取决于 在 无论 有 麻烦 或者 不是 .
取决于是否有麻烦。

[wʌt] — "
What — "
什么 — "
什么—"

" [aɪm] [ˈsɔ:ri] , [aɪ][fərˈɡɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm** **sorry** , **I** **forgot** , " **he** **said** .
" 我是 对不起 , 我 忘了 , " 他 说 .
“对不起, 我忘了,”他说。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈskænər] ? "
" **But** **you** **have** **a** **scanner** ? " "
" 但 你 有 一个 扫描器 ? " "
“但是你们有扫描仪啊? ”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Yes** , **of** **course** .
" 是的 , 的 课程 .
“是的当然。”

[bʌt; bət] [ˈri:əli] , [pi:t] — "
But **really** , **Pete** — "
但 真的 , 皮特 — "
但说真的, 皮特——"

" [ju:l] [ˌʌndərˈstænd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **You'll** **understand** **in** **a** **minute** .
" 你会 理解 在 一个 分钟 .
你马上就会明白了。

[tɜ:rn] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] , [ˈbɔ:rəlai] .
Turn **it** **on** , **Lorelei** .
转动 它 在 , 洛蕾莱 .
打开它, 洛蕾莱。

" [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈlevəli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [kɪst] [hɪm; ɪm] [ɪmˈpʌlsɪvli] ,
" **She** **gazed** **at** **him** **levelly** **for** **a** **moment** , **kissed** **him** **impulsively** ,
" 她 凝视 在 他 水平 为了 一个 片刻 , 亲吻 他 冲动地 ,
她直视了他一会儿, 然后冲动地吻了他。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈvɪdiəʊ] [ˈpæn(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [swept] [ə; eɪ]
and **then** **walked** **over** **to** **the** **video** **panel** **on** **the** **wall** **and** **swept** **a**
和 然后 步行 超过 到 这 视频 控制板 在 这 墙 和 扫荡 一个
[ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
mountain **of** **papers** **away** **from** **in** **front** **of** **it** .
山 的 文件 离开 从 在 正面 的 它 .
然后走到墙上的视频面板前, 扫开了面板前堆积如山的纸张。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [sɪˈlektər] [ˈdaɪəl] [tu:; tə] " [nu:z] " [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [stʌd] .
She **turned** **the** **selector** **dial** **to** " **News** " **and** **pressed** **the** **stud** .
她 转向 这 选择器 拨号 到 " 消息 " 和 按下 这 钉子 .
她将选择旋钮转到“新闻”档位, 然后按下按钮。

[ə; eɪ][feɪnt] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ˈkʌlər] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði][ˈpæn(ə)] , [ˈstreŋθnd] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd]
A faint wash of color appeared on the panel , strengthened slowly , and
一个 头晕的 洗 的 颜色 出现 在 这 控制板 , 加强 缓慢地 , 和
[ˈsʌd(ə)nli] [lept] [ˈɪntuː] [fʊl] [ˈbrɪliəns] .
suddenly leapt into full brilliance .
突然 跳跃 进入 满的 辉煌 .

画板上出现了一层淡淡的色彩，慢慢地增强，然后突然跃然纸上，变得绚丽夺目。

[ˈlɔːrəlai] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .
Lorelei caught her breath .
洛蕾莱 捕捉 她 气息 .

洛蕾莱倒吸了一口气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːt] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [mənˈhætən] , [ˈflʌdɪd] [baɪ][ðə; ði]
It was a street scene in the Science City of Manhattan , flooded by the
它 曾是 一个 街道 场景 在 这 科学 城市 的 曼哈顿 , 被淹 经过 这
[wɔːrm] [sprɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] .
warm spring sunshine .
温暖的 春天 阳光 .

这是曼哈顿科学城的一条街景，沐浴在温暖的春日阳光下。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈləʊɪst] [ˈlev(ə)] , [ˈvɪzəb(ə)] [pæst][ðə; ði][ˈtrænsɜːrt][ænd; ənd] [ˈpæsɪndʒər] [tjʊb] ,
Down on the lowest level , visible past the transport and passenger tubes ,
向下 在 这 最低 等级 , 可见的 过去的 这 运输 和 乘客 管子 ,
[ɪn] [ˈbɒtəm] [ˈpɑːsɪndʒər] [tjʊb] ,
在最底层，透过运输和客运管道可以看到，

[ðə; ði][ˈpɑːrks][ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [weɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkʌlərf(ə)] , [ˈhɑːlədeɪ]
the parks and moving ways should have been dotted with colorful , holiday
这 公园 和 移动 方式 应该 有 到过 虚线 和 丰富多彩的 , 假期
[kraʊdz] .
crowds .
人群 .

公园和步行道本应挤满色彩缤纷、熙熙攘攘的节日人群。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [jes]
The people were there , yes
这 人们 是 那里 , 是的

是的，当时有人在那里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfloʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈswɪftli] - [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)] .
but they were flowing away in a swiftly - widening circle .
但 他们 是 流动 离开 在 一个 迅速地 - 扩大 圆圈 .

但它们正以越来越大的圆圈迅速扩散开来。

[ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː] [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [snætʃt] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][ɪn]
They disappeared into buildings , and the ways snatched them up , and in
他们 消失 进入 建筑物 , 和 这 方式 抢夺 他们 向上 , 和 在
[ə; eɪ] [ˈhɑːrtbiːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
a heartbeat they were gone .
一个 心跳 他们 是 已消失 .

他们消失在建筑物中，道路将他们卷走，转眼间他们就消失了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [left][ˈoʊnli] [tuː] [blʌd] - [red] , [məˈlɪgnənt] [mɒnˈstrɔːsɪtiːz] [ˈsʌmhaʊ] [dɪˈfaɪlɪŋ] [ðə; ði]
There were left only two blood - red , malignant monstrosities somehow defiling the
那里 是 左边 仅有的 二 血 - 红色的 , 恶性 怪物 不知何故 玷污 这
[er] [ðeɪ] [ˈfloʊtɪd] [ɪn] ;
air they floated in ;
空气 他们 漂浮 在 ;

只剩下两个血红色的、邪恶的怪物，它们漂浮在空气中，仿佛玷污了空气一般；

[ænd; ənd] [br'loʊ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈhʌd(ə)l] [ʌv; əv] [fleʃ] [noʊ][ˈlɔ:ŋgər] [ˈrekəɡnaɪzəbl] [æz; əz]
and below them , a pitiful huddle of flesh no longer recognizable as
和 以下 他们 , 一个 可怜 乱堆 的 肉 不 更长 可识别的 作为
[ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] .
human beings .
人类 生物 .

在他们下方，是一团可怜的血肉，已经无法辨认出是人类。

[ðeɪ] [wɜ:ɾ; wər][nɑ:t] [ded] , [ðoʊz] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi] .
They were not dead , those men and women , but they wanted to be .
他们 是 不是 死的 , 那些 男人 和 女性 , 但 他们 通缉 到 是 .
那些男人和女人并没有死，但他们想死。

[ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɑ:səbli] [dʒɔɪnd] , [fju:zd] [təˈgeðər] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [əbˈsi:n] ,
Their bodies had been impossibly joined , fused together into a single obscene ,
他们的 身体 有 到过 不可能 加入 , 融合 一起 进入 一个 单身的 猥亵 ,
[ˈflaʊndərɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈhelpləs] [ˈprəʊtəplæzəm] .
floundering mass of helpless protoplasm .
挣扎 大量的 的 无助 原生质 .

他们的身体不可能地连接在一起，融合为一团淫秽的、无助地挣扎的原生质。

[ðə; ði] [θɪn] [ˈməʊnɪŋ] [ðæt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [ˈhɔ:rəb(ə)l][ðæn; ðən][ˈeni] [kraɪ]
The thin moaning that went up from them was more horrible than any cry
这 薄的 呻吟 那 去 向上 从 他们 曾是 更多的 可怕 比 任何 哭
[ʌv; əv][ˈægəni] .
of agony .
的 痛苦 .

他们发出的细弱呻吟比任何痛苦的哭喊都更加可怕。

" [ðə; ði][ɪnˈveɪdəz][ɑ:ɾ; əɾ] [hɪr] , [ˈsɪtənz] , " [ðə; ði] [ˈkɑ:mənteɪtər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstræŋɡld]
" The Invaders are here , citizens , " the commentator was saying in a strangled
" 这 入侵者 是 这里 , 公民 , " 这 评论员 曾是 说 在 一个 被勒死
[vɔɪs] .
voice .
噪音 .

“入侵者来了，公民们，”解说员用沙哑的声音说道。

" [steɪ] [ɔ:f][ðə; ði] [stri:ts] .
" Stay off the streets .
" 停留 离开 这 街道 .

“不要上街。”

[haɪd] [jɔ:r'selvz] .
Hide yourselves .
隐藏 你们自己 .

快躲起来。

[steɪ] [ɔ:f][ðə; ði] [stri:ts]
Stay off the streets
停留 离开 这 街道

别去街上.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drəʊnd][ɑ:n] , [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɜ:rd] [ˌaɪˈti:] .
" His voice droned on , but neither of them heard it .
" 他的 噪音 无人机 在 , 但 两者都不 的 他们 听到 它 .

他的声音持续不断，但他们俩都没听见。

[ˈlɔ:rəlai] [ˈberɪd] [hɜ:ɾ; həɾ] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈdespərətli] .
Lorelei buried her head on his chest , clutching at him desperately .
洛蕾莱 埋葬 她 头 在 他的 胸部 , 紧握 在 他 绝望地 .

洛蕾莱把头埋在他的胸膛上，绝望地紧紧抓住他。

" ['pi:tər] !
" **Peter** !
" 彼得 ！

“彼得！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] .
" **she said faintly** .
" 她 说 淡淡的 。

她轻声说道。

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] ['brɔːdkæst] [sʌtʃ] [θɪŋz] ？ "
" **Why do they broadcast such things ？** "
" 为什么 做 他们 播送 这样的 事物 ？ "

他们为什么要播放这些内容？

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] , " [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] ['grɪmli] .
" **They have to , he told her grimly** .
" 他们 有 到 , " 他 讲述 她 阴沉地 。

“他们必须这么做，”他严肃地告诉她。

" [ðer; ðər] [waɪ] [biː; bi]['pæniks][ænd; ənd]['sjuisaɪdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]
" **There will be panics and suicides , and they know it ; but they have**
" 那里 将要 是 恐慌 和 自杀 , 和 他们 知道 它 ; 但 他们 有
[tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
to do it :
到 做 它 。

“会有恐慌和自杀，他们也知道这一点；但他们不得不这样做。”

[ðɪs] ['ɪznt] [laɪk][ə; eɪ][wɔːr] , [wer] [ðə; ði] [nɒn'kɒmbətənt] - [mə'ræl] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌp] .
This isn't like a war , where the noncombatants ' morale has to be kept up .
这 不是 喜欢 一个 战争 , 在哪里 这 非战斗人员 - 士气 有 到 是 保留 向上 。

这不像战争，不需要维持非战斗人员的士气。

[ðer; ðər] [ɑːnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [nɒn'kɒmbətənt] , [ðɪs] [taɪm] .
There aren't going to be any noncombatants , this time .
那里 不是 去 到 是 任何 非战斗人员 , 这 时间 。

这次不会有任何非战斗人员。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] ,
Everybody in the world has to know about them ,
大家 在 这 世界 有 到 知道 关于 他们 ,

全世界的人都应该知道它们。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [faɪt] [ðəm; ðəm] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'nʌf] .
so that he can fight them — and then it may not be enough .
所以 那 他 能 斗争 他们 — 和 然后 它 可能 不是 是 足够的 。

这样他就可以与他们战斗——但即便如此，可能也不够。

" [ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][teliːoʊ]['sendər] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [red] ['biːɪŋs] [sɔːd] [ə'weɪ]
" **The viewpoint of the teleo sender changed as the two red beings soared away**
" 这 观点 的 这 特莱奥 发件人 已更改 作为 这 二 红色的 生物 飙升 离开
[frʌm; frəm][ðer; ðər]['vɪktəms][ænd; ənd] ['æŋɡld] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
from their victims and angled slowly up the street .
从 他们的 受害者 和 倾斜的 缓慢地 向上 这 街道 。

“随着两个红色生物飞离受害者，缓缓地沿着街道向上移动，远程信息发送者的视角也随之改变。

[ˈpi:tər] [ri:tʃt] [aʊt][tuː; tə] [swɪtʃ] [ɔːf][ðə; ði] ['skænər] , [ænd; ənd][froʊz] .
Peter reached out to switch off the scanner , and froze .
彼得 达到 出去 到 转变 离开 这 扫描器 , 和 冻住了 。

彼得伸手去关扫描仪，却愣住了。

[ðə; ði][gɜ:rl][felt][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [tens] [ə'brʌptli] , [lʊkt] [bæk][æt; ət][ðə; ði] [si:n] .
The girl felt his muscles tense abruptly , looked back at the scene .
这 女孩 毛毡 他的 肌肉 紧张 突然 , 看起来 后退 在 这 场景 :

女孩感到他的肌肉突然紧绷起来，回头看了一眼。

[ðə; ði][in'veidəz][wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sloʊpɪŋ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] ,
The Invaders were floating up the sloping side of a tall ,
这 入侵者 是 漂浮的 向上 这 倾斜的 边 的 一个 高的 ,

入侵者们正沿着一座高耸山体的倾斜侧面向上漂浮，

[pjʊr] [waɪt] ['strʌktʃər] [ðæt]['dɑ:mɪnertɪd][ðə; ði][rest] .
pure white structure that dominated the rest .
纯的 白色的 结构 那 占主导地位 这 休息 :

纯白色的建筑结构格外引人注目。

" [ðæts] [ðə; ði]['ætɫəs] ['bɪldɪŋ] , " [ʃi: ʃi][sed] [ʌnbɪ'li:vɪŋli] .
" That's the Atlas building , " she said unbelievably .
" 那就是 这 阿特拉斯 建筑 , " 她 说 难以置信 :

“那是阿特拉斯大厦，”她难以置信地说。

" [ju: 'es] ! "
" **Us** ! "
" 我们 ! "

“我们！ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 :

“是的。

" ['saɪləntli] , [ðeɪ] ['kaʊntɪd] ['stɔ:rɪz] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['bi:ɪŋs] [roʊz] .
" Silently , they counted stories as the two beings rose .
" 默默 , 他们 计数 故事 作为 这 二 生物 玫瑰 :

“他们默默地数着故事，看着那两个人升了起来。

['fɔ:rtɪ] - [faɪv] . . . ['fɔ:rtɪ] - [sɪks] . . . ['fɔ:rtɪ] - ['sev(ə)n] . . . ['fɔ:rtɪ] - [eɪt] .
Forty - five . . . forty - six . . . forty - seven . . . forty - eight .
四十 - 五 . . . 四十 - 六 . . . 四十 - 七 . . . 四十 - 八 :

四十五.....四十六.....四十七.....四十八。

[ɪn'evɪtəbli] , [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] .
Inevitably , they halted .
不可避免地 , 他们 停止 :

他们最终还是停了下来。

[ðen] [ðeɪ] ['feɪdɪd] ['sləʊli] .
Then they faded slowly .
然后 他们 褪色 缓慢地 :

然后它们慢慢消失了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] [wɔ:l] , [ɔ:r]
It was impossible to say whether they had gone through the solid wall , or
它 曾是 不可能的 到 说 无论 他们 有 已消失 通过 这 坚硬的 墙 , 或者

['sɪmpli] [meltɪd] [ə'weɪ] .
simply melted away .
简单地 融化 离开 :

无法判断他们是穿过了坚固的墙壁，还是直接融化消失了。

[ðə; ði][mæn][ænd; ɛnd]['wʊmən] [klʌŋ] [tə'geðər] , ['weɪtɪŋ] .
The man and woman clung together , waiting .
这 男人 和 女士 紧紧抓住 一起 , 等待 :

男人和女人紧紧相拥，等待着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] , [ə'presɪv] ['saɪləns] ,
There was a thick , oppressive silence ,
那里 曾是 一个 厚的 , 压迫性的 沉默 ,
一片令人窒息的沉寂。

[fʊl] [ʌv; əv] [smɔ:l] [rʌslɪŋz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [feɪnt] [saʊndz] [ðæt] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər][ˈnɔ:rm(ə)] .
full of small rustlings and other faint sounds that were no longer normal .
满的 的 小的 沙沙声 和 其他 头晕的 声音 那 是 不 更长 普通的 .
里面充满了细小的沙沙声和其他微弱的声音, 这些声音已经不再正常了。

[ðen] , [ˈveri] [nɪr] , [ə; eɪ][mæn] [skri:md] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [ɪn'hju:mən] [vɔɪs] .
Then , very near , a man screamed in a high , inhuman voice .
然后 , 非常 靠近 , 一个 男人 尖叫 在 一个 高的 , 不人道 嗓音 .
随后, 就在不远处, 传来一声尖锐、非人的声音, 那是男人的叫喊。

[ðə; ði] [skri:md] ['dwindld] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈθroʊti] [ˈgɜ:rgl] [ænd; ənd][daɪd] , [ˈli:vɪŋ] ['saɪləns] [ə'gen] .
The screamed dwindled into a throaty gurgle and died , leaving silence again .
这 尖叫 减少 进入 一个 喉音 咕噜声 和 死亡 , 离开 沉默 再次 .
尖叫声渐渐减弱成喉咙里的咕噜声, 最终消失, 一切再次归于沉寂。

[ˈpi:tə-z] [lɪps][wɜ:r; wər][koʊld][wɪð; wɪθ] [swet] .
Peter's lips were cold with sweat .
彼得的 嘴唇 是 寒冷的 和 汗 .
彼得的嘴唇被汗水浸透, 冰凉刺骨。

[ˈtaɪni] [nə:vs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][ˈdʒʌmpɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] .
Tiny nerves in his face and arms were jumping convulsively .
微小的 神经 在 他的 脸 和 武器 是 跳 痉挛地 .
他脸部和手臂上的细小神经都在抽搐跳动。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [krɔ:ld] .
His stomach crawled .
他的 胃 爬行 .
他感到一阵恶心。

[hi:; hi] [θrʌst] [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] .
He thrust the girl away from him and started toward the inner room .
他 推力 这 女孩 离开 从 他 和 开始 朝向 这 内 房间 .
他一把推开女孩, 朝里屋走去。

" [weɪt] [hɪr] , " [hi:; hi] [maʊðd] .
" **Wait here ,** " **he mouthed .**
" 等待 这里 , " 他 嘴巴 .
“在这儿等着,”他用口型说道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈæftər][hɪm; ɪm] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
She was after him , clinging to his arms .
她 曾是 后 他 , 依恋 到 他的 武器 .
她追着他, 紧紧地抱着他的胳膊。

" [noʊ] , [ˈpi:tər] !
" **No , Peter !**
" 不 , 彼得 !
“不, 彼得! ”

[dəʊnt][goʊ][ɪn][ðer; ðər] !
Don't go in there !
不 去 在 那里 !
别进去!

[ˈpi:tər] !
Peter !
彼得 !
彼得!

" [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər][əˈweɪ] [əˈgen] , [ˈwʊdnli] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [ˈfɔːrwərd] .
" **But he pushed her away again , woodenly , and stalked forward .**
" 但 他 推动 她 离开 再次 , 木木式地 , 和 跟踪 向前 .

但他又一次僵硬地推开了她，然后大步向前走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] [məˈʃiːnəri] [hæd; həd] [bɪn]
There was a space in the middle of the room where machinery had been
那里 曾是 一个 空间 在 这 中间 的 这 房间 在哪里 **cleared away to make room for an incompletd setup .**
已清除 离开 到 制作 房间 为了 一个 未完成 设置 .

房间中央有一块空地，里面的机器设备已被移走，以便为尚未完成的设备腾出空间。

[ˈpiːtər] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [aɪl] , [pæst][ˈberkələrt] - [ʃiːðd] [ˈmekəˌnɪzəm] [ænd; ənd]
Peter walked down the narrow aisle , past bakelite - sheathed mechanisms and
彼得 步行 向下 这 狭窄的 走道 , 过去的 胶木 - 鞘 **rows of animal cages ,**
行 的 动物 笼子 ,

彼得沿着狭窄的过道走去，经过了胶木外壳的机械装置和一排排的动物笼子，

[ænd; ənd] [pɔːzd] [dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and paused just short of it .
和 暂停 只是 短的 的 它 .

他在即将到达那里时停了下来。

[ðə; ði] [tuː] [red] [ˈbiːɪŋs] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ˈfɔːrmləs] [ˈbɑːdɪz][ˈheɪzi][ɪn] [mɪdˈer] , [ðə; ði] [dɪˈstɔːrtɪd] ,
The two red beings were there , formless bodies hazy in midair , the distorted ,
这 二 红色的 生物 是 那里 , 无形 身体 朦胧 在 空中 , 这 扭曲 ,
那两个红色的身影就在那里，无形的躯体模糊地悬浮在半空中，扭曲变形。

[ˈherləs] [skʌlz] [ɪn][ˈprəʊfaɪl] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] .
hairless skulls in profile , staring at something outside his range of vision .
无毛 头骨 在 轮廓 , 凝视 在 某物 外部 他的 范围 的 想象 .

侧面的无毛骷髅头，凝视着视野之外的某个东西。

[ˈpiːtər] [fɔːrst] [hɪmˈself][ˈfɔːrwərd] [əˈnʌðər] [step] .
Peter forced himself forward another step .
彼得 强制 他自己 向前 其他 步 .

彼得强迫自己又向前迈了一步。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈhæri] [ˈkeɪnɪn] , [ˈlɔːrəˌlaɪz] [əˈsɪstənt] , [wʌz; wəz] [ˈkrʌmpld] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
Little Harry Kanin , Lorelei's assistant , was crumpled in a corner ,
小的 哈里 卡宁 , 洛蕾莱的 助手 , 曾是 皱巴巴的 在 一个 角落 ,
小哈里·卡宁是洛蕾莱的助手，他蜷缩在角落里。

[hæf][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [brɔːd] [beɪs] [ʌv; əv][æn; ən][eks] - [reɪ] [ˈtʃeɪmbər] .
half supported by the broad base of an X - ray chamber .
一半 有 经过 这 广阔 根据 的 一个 X - 射线 房间 .
一半由X射线室的宽底座支撑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈflæsɪd] [ænd; ənd] [ˈbloʊtɪd] .
His face was flaccid and bloated .
他的 脸 曾是 松弛 和 腹胀 .

他的脸部松弛浮肿。

[hɪz; ɪz] [gleɪzd] [aɪz] , [ɪmˈpæsɪv] [jet] [ˈsʌmhəʊ] [ˈpliːdɪŋ] , [stɛəd][æt; ət] [ˈnʌθɪŋnəs] [streɪt]
His glazed eyes , impassive yet somehow pleading , stared at nothingness straight
他的 釉面 眼睛 , 冷漠 然而 不知何故 恳求 , 凝视 在 虚无 直的
ahead of him .
前方 的 他 .

他眼神空洞，面无表情却又带着一丝恳求，直直地盯着前方虚无。

[ðə; ði][in'veidəz] [ɪg'hɔ:rd] ['pi:tər] , ['sterɪŋ] [ɪk'sprɛʃənləsli] [daʊn] [æt; ət]['keɪnɪn] .
The Invaders ignored Peter , staring expressionlessly down at Kanin .
这 入侵者 忽略 彼得 , 凝视 面无表情 向下 在 卡宁 .

入侵者们无视彼得，面无表情地俯视着卡宁。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['pi:tər] ['ri:ələɪzd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
In a moment Peter realized what they were doing to him .
在 一个 片刻 彼得 已实现 什么 他们 是 正在做 到 他 .

彼得瞬间意识到他们要对他做什么。

[hi:; hi] [stʊd] , ['perələɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [aɪ 'ti:] ['hæpən] .
He stood , paralyzed with horror , and watched it happen .
他 站立 , 瘫痪 和 恐怖 , 和 观看 它 发生 .

他呆立在那里，惊恐万分，眼睁睁地看着这一切发生。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['sæɡɪŋ] , ['evər][soʊ] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [rɪ'læksɪŋ]
The little man's body was sagging , ever so slowly , as if he were relaxing
这 小的 男人的 身体 曾是 下垂 , 曾经 所以 缓慢地 , 作为 如果 他 是 放松
[ˈtaɪərdli] .
tiredly .
疲惫地 .

小个子男人的身体缓缓下垂，仿佛疲惫地放松下来。

[hɪz; ɪz]['tɔ:rsəʊ][wʌz; wəz] ['telɪskoʊpɪŋ] , [bɪt][baɪ][bɪt] ; [hɪz; ɪz] [sprɛd] [legz] [gru:] ['waɪdər][ænd; ənd] [mɔ:r]
His torso was telescoping , bit by bit ; his spread legs grew wider and more
他的 躯干 曾是 伸缩 , 少量 经过 少量 ; 他的 传播 腿 生长 更广泛 和 更多的
[ˈʃeɪpləs] ,
shapeless ,
无形 ,

他的躯干一点点地缩回；他张开的双腿变得越来越宽，越来越不成形。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ['keɪvd] [ɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skʌl] [gru:] ['grædʒuəli] ['flætər] .
his cheeks caved in and his skull grew gradually flatter .
他的 脸颊 坍塌 在 和 他的 颅骨 生长 逐步地 奉承 .

他的脸颊凹陷下去，头骨也逐渐变得扁平。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['keɪnɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪmp] , ['boʊnləs]
When it was over , the thing that had been Kanin was a limp , boneless
什么时候 它 曾是 超过 , 这 事物 那 有 到过 卡宁 曾是 一个 跛行 , 无骨
[ˈpʌd(ə)l] [ʌv; əv] [fleʃ] .
puddle of flesh .
水坑 的 肉 .

一切结束后，原本是卡宁的那个人变成了一滩软绵绵、没有骨头的肉。

['pi:tər][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Peter could not look at it .
彼得 可以 不是 看 在 它 .

彼得不敢看。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skri:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [aʊt] .
There was a scream in his throat that would not come out .
那里 曾是 一个 尖叫 在 他的 喉 那 会 不是 来 出去 .

他喉咙里哽着一声尖叫，却发不出声来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [fɪr] , [bɪ'jɑ:nd] ['ægəni] .
He was beyond fear , beyond agony .
他 曾是 超过 害怕 , 超过 痛苦 .

他已超越恐惧，超越痛苦。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] - ['hʌvər] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] , " [waɪ] He turned to the still - hovering monsters and said in a terrible voice , " Why
他 转向 到 这 仍然 - 悬停 怪物 和 说 在 一个 糟糕的 嗓音 , " 为什么
?
?
?

他转向仍然盘旋在空中的怪物，用可怕的声音说道：“为什么？”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

" [ðə; ði] ['nɪrəst] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] ['sləʊli] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm] .
" The nearest being turned slowly to regard him .
" 这 最近的 存在 转向 缓慢地 到 看待 他 .

离他最近的人缓缓转过头来看他。

[ɪts][lɪps][dɪd][nɔːt] [muːv] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [saʊnd] [ɪn] ['piːtəz] [breɪn] ,
Its lips did not move , but there was a tiny sound in Peter's brain ,
它是 嘴唇 做过 不是 移动 , 但 那里 曾是 一个 微小的 声音 在 彼得的 脑 ,
它的嘴唇没有动，但彼得的脑海中却响起了一声细微的声音。

[ə; eɪ] [θɪn] , [draɪ] ['wɪspərɪŋ] .
a thin , dry whispering .
一个 薄的 , 干燥 耳语 .

一种细弱、干涩的低语声。

[ðə; ði] [skriːm] [wʌz; wəz] ['welɪŋ] [ʌp] .
The scream was welling up .
这 尖叫 曾是 并 向上 .

尖叫声在心中涌动。

[hiː; hi] [fʊːt] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
He fought it down and listened .
他 战斗 它 向下 和 听着 .

他压制住这种情绪，认真倾听。

"
" Wurnkomellilonasendiktolsasangkanmiamiamimami
"

“Wurnkomellilonasendiktolsasangkanmiamiamimami.....

" [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [hɪp'nɔːtɪk] .
" The face was staring directly into his , the bulging eyes hypnotic .
" 这 脸 曾是 凝视 直接地 进入 他的 , 这 凸起 眼睛 催眠的 .

那张脸直直地盯着他，凸出的眼睛令人着迷。

[ðə; ði] [ɪrɜ] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [noʊ] [mɔːr] [ðæŋ; ðən] [ɪkskriːzənsɪz] [ʌv; əv] [skɪn] .
The ears were small , no more than excrescences of skin .
这 耳朵 是 小的 , 不 更多的 比 赘生物 的 皮肤 .

耳朵很小，只不过是两块皮肤凸起而已。

[ðə; ði] ['nærou] [lɪps] [siːmd] [siːld] [tə'geðər] ; [ə; eɪ] [θɪn] , ['slaɪmi]['aɪ,kɔːr; 'aɪkər] [druːld] [frʌm; frəm]
The narrow lips seemed sealed together ; a thin , slimy ichor drooled from
这 狭窄的 嘴唇 似乎 密封 一起 ; 一个 薄的 , 黏糊糊的 脓液 流口水 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

狭窄的嘴唇似乎紧紧地贴在一起；一股稀薄黏稠的脓液从中流出。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][laɪnz][ɪn][ðə; ði][feɪs] , [bʌt; bət][ðeɪ][wɜːr; wər][laɪnz][ʌv; əv][eɪdʒ] , [nɑːt][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
There were lines in the face , but they were lines of age , not emotion .
那里 是 线条 在 这 脸 , 但 他们 是 线条 的 年龄 , 不是 情感 .
脸上虽然有皱纹, 但那是岁月留下的痕迹, 而非情感的印记。

[ˈoʊnlɪ][ðə; ði][aɪz][wɜːr; wər][əˈlaɪv] .
Only the eyes were alive .
仅有的 这 眼睛 是 活 .

只有眼睛还活着。

" . . . - "
" . . . **raswilopreatadvuonistuwurncchtusanlgkelglawwalinom** "
" . . . - "
"... raswilopreatadvuonistuwurncchtusanlgkelglawwalinom...."

" [aɪ][kɑːnt][ʌndər'stænd] , " [hiː; hi][kraɪd][ˈwaɪldli] .
" I can't understand , " he cried wildly .
" 我 不能 理解 , " 他 哭 疯狂地 .

“我无法理解！”他疯狂地喊道。

" [wʌt][duː][juː; jʊ][wɑːnt]? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" . . . - .
" . . . **morofelcovisyanmamiwurlectaunntous** .
" . . . - .
"... morofelcovisyanmamiwurlectaunntous.

" [hiː; hi][hɜːrd][ə; eɪ][feɪnt][saʊnd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][wɜːrl] .
" He heard a faint sound behind him , and whirled .
" 他 听到 一个 头晕的 声音 在后面 他 , 和 旋转 .

他听到身后传来微弱的声音, 便转过身去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ˈriːəlaɪzd][ðæt][ˈlɔːrəlai][hæd; həd][ˈfɑːləʊd][hɪm; ɪm] .
It was the first time he had realized that Lorelei had followed him .
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 已实现 那 洛蕾莱 有 随后 他 .
这是他第一次意识到洛蕾莱一直跟着他。

[fiː; fi][stʊd][ðer; ðər] , [ˈsweɪɪŋ] , [ˈveri][peɪl] , [ˈlʊkɪŋ][æt; ət][ðə; ði][red][ɪnˈveɪdəz] .
She stood there , swaying , very pale , looking at the red Invaders .
她 站立 那里 , 摇晃 , 非常 苍白 , 寻找 在 这 红色的 入侵者 .
她站在那里, 摇摇晃晃, 脸色苍白, 望着红色的入侵者。

[hɜːr; hər][aɪz][sˈwɪvld][ˈsloʊli]
Her eyes swiveled slowly
她 眼睛 旋转 缓慢地

她的目光缓缓转动.....

" - .
" **Opreniktoulestritifenrelngetnaktwiltoctpre** .
" - .
“Opreniktoulestritifenrelngetnaktwiltoctpre.

" [hɪz; ɪz][vɔɪs][wʌz; wəz][hɔːrs] .
" His voice was hoarse .
" 他的 嗓音 曾是 嘶哑 .

他的声音嘶哑了。

" [dəʊnt][lʊk] !
" Don't look !
" 不 看 !

“别看！”

[dəʊnt] — [gʊʊ] [bæk] !
Don't — Go back !
不 — 去 后退 ！

不要——回去！

" [ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] , [ˈmaɪndləs] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrʊt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [bɪˈjɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə]
" **The horrible , mindless noise in his throat was almost beyond his power to**
" 这 可怕 , 无意识 噪音 在 他的 喉 曾是 几乎 超过 他的 力量 到
[rɪˈpres] .
repress .
抑 。

“他喉咙里发出可怕的、无意识的声音，几乎让他无法抑制。”

[hɪz; ɪz][ɪnˈsaɪdz] [raɪðd] [tu:; tə] [θrʌst] [aɪ ˈti:][aʊt] .
His insides writhed to thrust it out .
他的 内部 扭动 到 推力 它 出去 。

他体内翻涌着一股力量，想要把它推出来。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] .
She didn't see him .
她 没有 看 他 。

他没看见他。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [gleɪzd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [drɑ:pt] [ˈɪmplɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
Her eyes glazed , and she dropped limply to the floor .
她 眼睛 釉面 , 和 她 掉落 软弱无力 到 这 地面 。

她眼神呆滞，无力地倒在了地上。

[ðə; ði] [skri:m] [keɪm] [aʊt] [ðen] .
The scream came out then .
这 尖叫 来了 出去 然后 。

然后，尖叫声响起。

[bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [nu:] , [ˈi:v(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld][aɪ ˈti:] [bæk] [noʊ][lɔ:ŋgər] , [hɪz; ɪz] [maʊθ]
Before he knew , even , that he could hold it back no longer , his mouth
前 他 知道 , 甚至 , 那 他 可以 抓住 它 后退 不 更长 , 他的 嘴
[wʌz; wəz][waɪd][ˈoʊpən] ,
was wide open ,
曾是 宽的 打开 ,

他还没反应过来，嘴巴就已经张得大大的了，再也抑制不住。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [tɛnst] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəneɪlz] [ˈslaɪsɪŋ][hɪz; ɪz][pɑ:mz] .
his muscles tensed , his fingernails slicing his palms .
他的 肌肉 紧张的 , 他的 指甲 切片 他的 棕榈树 。

他的肌肉紧绷，指甲划破了手掌。

[aɪ ˈti:] [ˈekəʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪˈli:vəb(ə)l] [ˈvɑ:ljəm] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
It echoed with unbelievable volume in the room .
它 回声 和 难以置信 体积 在 这 房间 。

房间里回荡着难以置信的响亮回声。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skri:m] [tu:; tə][splɪt] [ˈɪrdrʌm] ; [ə; eɪ] [skri:m] [tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .
It was a scream to split eardrums ; a scream to wake the dead .
它 曾是 一个 尖叫 到 分裂 耳膜 ; 一个 尖叫 到 唤醒 这 死的 。

那是一声震耳欲聋的尖叫；一声足以唤醒死者的尖叫。

[ˈsʌmbɑ:di] [sed] , " [ˈdɑ:ktər] !
Somebody said , " Doctor !
某人 说 , " 医生 ！

有人说：“医生！

" [hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][seɪ] , " [jes] , [get][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] .

" He wanted to say , " Yes , get a doctor .
" 他 通缉 到 说 , " 是的 , 得到 一个 医生 .

他想说的是, “是的, 去找医生吧。”

[ˈlɔ:rəlaɪ] — " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊnli] [twɪtʃt] [ˈfi:blɪ] .

Lorelei — " but his mouth only twitched feebly .
洛蕾莱 — " 但 他的 嘴 仅有的 抽搐 虚弱地 .

洛蕾莱——“但他的嘴只是无力地抽动了一下。

[hi:; hi] [ˈkudnt] [si:m] [tu:; tə][get][,aɪ ˈti:][tu:; tə][wɜ:rk] [ˈprɑ:pərli] .

He couldn't seem to get it to work properly .
他 不能 似乎 到 得到 它 到 工作 适当地 .

他似乎无法让它正常工作。

[hi:; hi][traɪd] [əˈgen] .

He tried again .
他 尝试 再次 .

他又试了一次。

" [ˈdɑ:ktər] . "

" Doctor . "
" 医生 . "

“医生。”

" [jes] ?

" Yes ?
" 是的 ?

“是的？”

" [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [ˈmæskjələɪn] [vɔɪs] .

" A gentle , masculine voice .
" 一个 温和的 , 男性 嗓音 .

“温柔的男性声音。”

[hi:; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .

He opened his eyes with an effort .
他 打开 他的 眼睛 和 一个 努力 .

他费力地睁开了眼睛。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɜ:rd] [feɪs] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][,aɪ ˈti:] [gru:] [ˈklɪrər] .

There was a blurred face before him ; in a moment it grew clearer .
那里 曾是 一个 模糊 脸 前 他 ; 在 一个 片刻 它 生长 更清晰 .

他眼前出现了一张模糊的脸；片刻之后, 脸变得清晰起来。

[ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] , [kli:n] - [ˈfeɪvn] [tʃɪn] [ˈkɒntræstɪd] [ˈɑ:dlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhæɡərd] [ˈsɜ:rkɪ] [ˈʌndər][ðə; ðɪ]

The strong , clean - shaven chin contrasted oddly with the haggard circles under the
这 强的 , 干净的 - 剃光 下巴 对比 奇怪 和 这 枯槁 界 在下面 这

[aɪz] .

eyes .
眼睛 .

他棱角分明、刮得干干净净的下巴与眼下明显的黑眼圈形成了鲜明的对比。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kli:n] , [stɑ:rtʃt] [ˈoʊdər] .

There was a clean , starched odor .
那里 曾是 一个 干净的 , 淀粉 气味 .

空气中弥漫着一股干净的、类似浆洗剂的味道。

" [wer] [,eɪ ˈem][aɪ] ? " [hi:; hi] [sed] .

" Where am I ? " he said .
" 在哪里 是 我 ? " 他 说 .

“这是哪里？”他问道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hænd] [prest] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði]
He tried to turn his head , but a firm hand pressed him back into the
他 尝试 到 转动 他的 头 , 但 一个 公司 手 按下 他 后退 进入 这
[ʃiːts] .
sheets .
纸张 .

他试图转过头，但一只强有力的手把他按回了床单里。

" [jʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɔːspɪt(ə)l] .
" **You're in a hospital** .
" 你是 在 一个 医院 .

“你在医院里。”

[dʒʌst] [laɪ] ['kwaɪətli] , [pliːz] .
Just lie quietly , please .
只是 说谎 悄悄 , 请 .

请安静地躺下。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə'gen] .
" **He tried to get up again** .
" 他 尝试 到 得到 向上 再次 .

他试图再次站起来。

" ['wɜːz, 'hwɜːz] ['lɔːrəlai] ? "
" **Where's Lorelei ?** "
" 在哪里? 洛蕾莱 ? "

洛蕾莱在哪儿？

" [ʃiːz] [wel] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [hɜːr; hər] [suːn] .
" **She's well , and you'll see her soon** .
" 她是 出色地 , 和 你会 看 她 很快 .

“她身体很好，你很快就能见到她了。”

[naʊ] [laɪ] ['kwaɪətli] .
Now lie quietly .
现在 说谎 悄悄 .

现在安静地躺下。

[juːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] .
You've been a very sick man .
你已经 到过 一个 非常 生病的 男人 .

你一直病得很重。

" ['piːtər] [sæŋk] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [bed] .
" **Peter sank back in the bed** .
" 彼得 沉没 后退 在 这 床 .

彼得瘫倒在床上。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['fəʊkəs] .
The room was coming into focus .
这 房间 曾是 未来 进入 重点 .

房间的景象渐渐清晰起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['sləʊli] .
He looked around him slowly .
他 看起来 大约 他 缓慢地 .

他缓缓环顾四周。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [wiːk] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] ['luːsɪd] .
He felt very weak , but perfectly lucid .
他 毛毡 非常 虚弱的 , 但 完美 清醒的 .

他感觉非常虚弱，但头脑却非常清醒。

" [jes] " [hi:; hi] [sed] .
" **Yes** " **he said** .
" 是的 " 他 说 .

“是的.....”他说道。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [hɪr] , ['dɑ:ktər] ?
" **How long have I been here , Doctor ?**
" 如何 长的 有 我 到过 这里 , 医生 ?

“医生，我在这里待了多久了？ ”

" [ðə; ði][mæn]['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] .
" **The man hesitated , looked at him intently .**
" 这 男人 犹豫了一下 , 看起来 在 他 专注地 .

“那人犹豫了一下，专注地看着他。”

" [θri:] [mʌnθs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Three months , " he said .**
" 三 几个月 , " 他 说 .

“三个月，”他说。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪv] [loʊ] - [vɔɪst] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɜ:rs] , [ænd; ənd] [ðen] [went]
He turned and gave low - voiced instructions to a nurse , and then went
他 转向 和 给予 低的 - 配音 指示 到 一个 护士 , 和 然后 去
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他转身低声吩咐了一位护士，然后就离开了。

['pi:tɜ-z] [hed] [brɪ'gæn] ['spɪnɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Peter's head began spinning just a little .
彼得的 头 开始 旋转 只是 一个 小的 .

彼得的头开始有点晕了。

[glæs] [klɪŋkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['met(ə)l][stænd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hed] ;
Glass clinked from a metal stand near his head ;
玻璃 叮当 从 一个 金属 站立 靠近 他的 头 ;

他头附近的金属支架上的玻璃杯发出叮当声；

[ðə; ði] [nɜ:rs] [bent]['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪlki] ['flu:ɪd] .
the nurse bent over him with a glass half full of milky fluid .
这 护士 弯曲 超过 他 和 一个 玻璃 一半 满的 的 乳白色 体液 .

护士弯下腰，手里拿着半杯乳白色液体。

[aɪ 'ti:] ['teɪstɪd] ['ɔ:f(ə)l] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
It tasted awful , but she made him drink it all .
它 尝过 可怕 , 但 她 制成 他 喝 它 全部 .

味道糟透了，但她还是逼他喝完了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'læks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [gɑ:t] ['fʌzi] [ə'gen] .
In a moment he began to relax , and the room got fuzzy again .
在 一个 片刻 他 开始 到 放松 , 和 这 房间 得到 模糊 再次 .

片刻之后，他开始放松下来，房间里的景象又变得模糊起来。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['drɪftɪd] [ɔ:f] , [hi:; hi] [sed] ['sli:pɪli] , " [ju:; jʊ][kɑ:nt] — [fu:l] [em 'i:] .
Just before he drifted off , he said sleepily , " You can't — fool me .
只是 前 他 漂移 离开 , 他 说 昏昏欲睡地 , " 你 不能 — 傻子 我 .

就在他快要睡着的时候，他迷迷糊糊地说：“你骗不了我。”

[ɪts] [bɪn] [mɔ:r] — [ðæn; ðən] [θri:] — [mʌnθs] .
It's been more — than three — months .
它是 到过 更多的 — 比 三 — 几个月 .

已经超过三个月了。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
" **He was right** .
" 他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ɔ:l][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . ['ɑ:rnəld] , [wɜ:r; wər] [ɪ'versɪv] ,
All the nurses , and even Dr . Arnold , were evasive ,
全部 这 护士 , 和 甚至 博士 : 阿诺德 , 是 回避 ,
所有护士, 甚至包括阿诺德医生, 都闪烁其词。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] ['æskɪŋ] [ðəm; ðəm] [waɪ] [hi:; hi] ['kudnt] [si:] [ˈlɔ:rəlai] ,
but he kept asking them why he couldn't see Lorelei ,
但 他 保留 问 他们 为什么 他 不能 看 洛蕾莱 ,
但他一直问他们为什么他见不到罗蕾莱。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][hi:; hi] [wɜ:rmd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and finally he wormed it out of them .
和 最后 他 驱虫 它 出去 的 他们 :
最后他终于从他们口中套出了答案。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [mʌnθs] , [nɑ:t] [θri:] ,
It had been nine and a half months , not three ,
它 有 到过 九 和 一个 一半 几个月 , 不是 三 ,
已经过了九个半月, 而不是三个月。

[ænd; ənd][ˈhi:d] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkoʊmə][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] .
and he'd been in a coma all that time .
和 他会 到过 在 一个 昏迷 全部 那 时间 :
他一直处于昏迷状态。

[ˈlɔ:rəlai] , [aɪ ˈti:] [si:md] , [hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [mʌtʃ] [ˈsu:nər] .
Lorelei , it seemed , had recovered much sooner .
洛蕾莱 , 它 似乎 , 有 恢复 很多 很快 :
洛蕾莱似乎恢复得更快。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['sʌfəriŋ] [frʌm; frəm][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈɑ:k] , " ['ɑ:rnəld] [ɪkˈspleɪnd] .
" **She was only suffering from ordinary shock , " Arnold explained** .
" 她 曾是 仅有的 痛苦 从 普通的 震惊 , " 阿诺德 解释 :
“她只是受到了普通的惊吓,”阿诺德解释说。

" ['si:ɪŋ] [ðæt] [əˈsɪstənt] [ʌv; əv][hɜ:rz] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [nɑ:k] [ˈenɪbɑ:di] [aʊt] ,
" **Seeing that assistant of hers — it was enough to knock anybody out ,**
" 看到 那 助手 的 她的 — 它 曾是 足够的 到 敲 任何人 出去 ,
[ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ][ˈwʊmən] .
especially a woman .
尤其 一个 女士 :
“看到她的那个助手——足以让任何人, 尤其是女人, 都感到震惊。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [stʊd] ['æktʃuəl][ˈment(ə)l][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [əˈprɑ:ksɪmətli] [faɪv]
But you stood actual mental contact with them for approximately five
但 你 站立 实际的 精神的 接触 和 他们 为了 大约 五
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 :

但你与他们进行了大约五分钟的实际精神交流。

[jes] , [wi:; wi] [noʊ] — [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [ə; eɪ][lɑ:t] .
Yes , we know — you talked a lot .
是的 , 我们 知道 — 你 谈话 一个 很多 :
是的, 我们知道——你话很多。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [jʊə(r)] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd][ˈræʃ(ə)nəl] . "

It's a miracle you're alive , and rational .
它是 一个 奇迹 你是 活 , 和 合理的 . "

你能活着，而且神志清醒，简直是个奇迹。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ?

" But where is she ?
" 但 在哪里 是 她 ?

“但她在哪里？”

" ['pi:tər] [kəm'pleɪnd] .

" Peter complained .
" 彼得 抱怨 .

彼得抱怨道。

" [juː; jʊ] [stɪl] [ˈhævnt] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

" You still haven't explained why I haven't been able to see her .
" 你 仍然 还没有 解释 为什么 我 还没有 到过 有能力的 到 看 她 .

“你仍然没有解释为什么我一直没能见到她。”

" ['ɑːrnəld] [fraʊnd] .

" Arnold frowned .
" 阿诺德 皱眉 .

阿诺德皱起了眉头。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] .

" I guess you're strong enough to take it .
" 我 猜测 你是 强的 足够的 到 拿 它 .

我想你足够坚强，能够承受这一切。

[ʃiːz] [ˌʌndər'graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,

She's underground , with the rest of the women and children ,
她是 地下 , 和 这 休息 的 这 女性 和 孩子们 ,

她和其他妇女儿童一起被关在地下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪl] [ˌpɑːpju'leɪ(ə)n] .

and a good two - thirds of the male population .
和 一个 好的 二 - 三分之一 的 这 男性 人口 .

还有三分之二的男性人口。

[ðæts] [wer] [juːl] [goʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] .

That's where you'll go , as soon as you're well enough to be moved .
那就是 在哪里 你会 去 , 作为 很快 作为 你是 出色地 足够的 到 是 已搬 .

等你身体好转可以搬家的时候，你就要去那里。

[wiː; wi][ˈstɑːrtɪd] [dɪɡɪŋ] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] . "

We started digging in six months ago .
我们 开始 挖掘 在 六 几个月 前 . "

我们六个月前就开始挖掘了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么？”

" ['pi:tər] [ˈwɪspəd] .

" Peter whispered .
" 彼得 低声说道 .

彼得低声说道。

[ˈɑːrnəldz] [strɔːŋ] [dʒɔː] [ˈnɑːtɪd] .
Arnold's strong jaw knotted .
阿诺德的 强的 顎 打结的 .

阿诺德的下巴紧紧咬住。

" [wɪə(r)] ['haɪdɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
We're hiding , " **he said** .
" 是 隐藏 , " 他 说 .

“我们在躲藏,”他说。

" ['evriθɪŋ] [els] [hæz; hæz] [feɪld] .
Everything else has failed .
" 一切 别的 有 失败的 .

“其他方法都失败了。”

" ['piːtər] ['kʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Peter couldn't think of anything to say .
" 彼得 不能 思考 的 任何事物 到 说 .

彼得一时语塞，不知该说什么。

[ˈdraɪv, 'dɑːktə] . [ˈɑːrnəldz] [vɔɪs] [went] [ɑːn][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ['mjuːzɪŋli] .
Dr Arnold's voice went on after a moment , musingly .
博士 . 阿诺德的 嗓音 去 在 后 一个 片刻 , 若有所思地 .

过了一会儿，阿诺德博士的声音继续响起，带着沉思。

" [wɪə(r)] ['bʌrəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [laɪk][wəːmz, vɔːrms] .
We're burrowing into the earth , like worms .
" 是 掘穴 进入 这 地球 , 喜欢 蠕虫 .

“我们像蚯蚓一样钻入地下。”

[aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [juː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][wiː; wi] ['kʊdnt] [kɪl] [ðem; ðəm] .
It didn't take us long to find out we couldn't kill them .
它 没有 拿 我们 长的 到 寻找 出去 我们 不能 杀 他们 .

我们很快就发现我们杀不死它们。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ə'tempts] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ɪk'sept] [wʌns] .
They didn't even take any notice of our attempts to do so , except once .
他们 没有 甚至 拿 任何 注意 的 我们的 尝试 到 做 所以 , 除了 一次 .

除了有一次之外，他们对我们的尝试完全置之不理。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ][ˈskwɑːdrən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [kɔːt] [əˈbaʊt] ['fɪftɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
That was when a squadron of the Police caught about fifty of them
那 曾是 什么时候 一个 中队 的 这 警察 捕捉 关于 五十 的 他们

[təˈgeðər] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,
together at one time ,
一起 在 一 时间 ,

当时，警察的一个分队一次性抓获了大约五十名嫌犯。

[ænd; ænd] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] ['ɡʌnz][ænd; ænd][ə; eɪ] [nuː] ['siːkrət] ['wepən] .
and attacked with flame guns and a new secret weapon .
和 遭到攻击 和 火焰 枪支 和 一个 新的 秘密 武器 .

他们用火焰枪和一种新的秘密武器发动了攻击。

[aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm] .
It didn't hurt them , but it annoyed them .
它 没有 伤害 他们 , 但 它 恼怒 他们 .

这并没有伤害到他们，但却让他们感到恼火。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [ðeɪd] [bɪn] [ə'nɔɪd] , [aɪ] [θɪŋk] .
It was the first time they'd been annoyed , I think .
它 曾是 这 第一的 时间 他们会 到过 恼怒 , 我 思考 .

我想，这是他们第一次感到恼火。

[ðeɪ] [blu:] [ʌp] [hæf] [ə; eɪ] [stɛɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] [stɪl] ['sməʊldəɪŋ] . "
They blew up half a state , and it's still smoldering ."
他们 吹 向上 一半 一个 状态 , 和 它是 仍然 闷烧 . "

他们炸毁了半个州，现在那里还在冒烟。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ? " ['pi:tə] [æskt] ['hʌskɪli] .
" **And since then ?** " **Peter asked huskily .**
" 和 自从 然后 ? " 彼得 问 沙哑地 .

“从那以后呢？”彼得沙哑地问道。

" [sɪns] [ðen] , [wi:v] [bɪn] ['bʌrəʊɪŋ] .
" **Since then , we've been burrowing .**
" 自从 然后 , 我们已经 到过 掘穴 .

“从那时起，我们就一直在挖掘。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [bɪg] ['sɪtɪz]
All the big cities
全部 这 大的 城市

所有的大城市.....

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] [tæsk] [ɪf] [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ɔ:l] [ðə; ði] ['θɪnli] -
It would be an impossible task if we tried to include all the thinly -
它 会 是 一个 不可能的 任务 如果 我们 尝试 到 包括 全部 这 薄薄的 -
[ˈpɑ:pjʊləɪtɪd] ['eriəz] ,
populated areas ,
人口稠密 区域 ,

如果要把所有人口稀少的地区都包括进去，那将是一项不可能完成的任务。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə] .
of course , but it doesn't matter .
的 课程 , 但 它 不 事情 .

当然，但这无关紧要。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] ['ekskeɪvɛɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:θs]
By the time we excavate enough to take care of a quarter of the earth's
经过 这 时间 我们 挖掘 足够的 到 拿 关心 的 一个 四分之一 的 这 地球的
[ˈpɑ:pju'leɪ(ə)n] ,
population ,
人口 ,

等到我们挖掘出的矿藏足以养活地球四分之一的人口时，

[ðə; ði] [ʌðə] [θri:] - ['kwɔ:rtəz] [wɪl] [bi:; bi] [ded] , [ɔ:r] [wɜ:rs] . "
the other three - quarters will be dead , or worse ."
这 其他 三 - 四分之一 将要 是 死的 , 或者 更糟 . "

其余四分之三的人要么会死，要么会更糟。

" [aɪ] ['wʌndə] , " ['pi:tə] [sed] ['feɪkɪli] , " [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
" **I wonder ,** " **Peter said shakily ,** " **if I am strong enough to take it .**
" 我 想知道 , " 彼得 说 摇摇晃晃地 , " 如果 我 是 强的 足够的 到 拿 它 .

“我不知道，”彼得颤抖着说，“我是否有足够的力量承受这一切。”

" [ˈɑ:rnəld] [læft] ['hɑ:rʃli] .
" **Arnold laughed harshly .**
" 阿诺德 笑了 严厉地 .

阿诺德发出刺耳的笑声。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] .
" **You are .**
" 你 是 .

“你是。

[jʊ:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .
You've got to be .
你已经 得到 到 是 .

你必须是。

[jʊə(r)] [pɑ:rt][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][læst][hoʊp] , [ju:; jʊ] [si:] . "
You're part of our last hope , you see . "
你是 部分 的 我们的 最后的 希望 , 你 看 . "

你是我们最后的希望了。

" [ʼaʊər; ɑ:r][læst][hoʊp] ? "
" **Our last hope ?** "
" 我们的 最后的 希望 ? "

“我们最后的希望？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ʼsaɪəntɪst] . "
You're a scientist . "
你是 一个 科学家 . "

你是位科学家。

" [aɪ] [si:] , " [sed] [ʼpi:tər] .
" **I see , " said Peter** .
" 我 看 , " 说 彼得 .

“我明白了,”彼得说。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼsɪtədel] .
And for the first time , he thought of the Citadel .
和 为了 这 第一的 时间 , 他 想法 的 这 堡垒 .

他第一次想到了城堡。

[noʊ][plæn] [li:pt] [fʊl] - [bɔ:rn][ʼɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət] , [ˈmeɪbi] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
No plan leaped full - born into his mind , but , maybe , he thought , there's a
不 计划 跳跃 满的 - 出生 进入 他的 头脑 , 但 , 或许 , 他 想法 , 有 一个
[tʃæns]
chance
机会

他脑海中并没有立刻形成完整的计划，但是，他想，或许还有一线希望.....

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈveri] [bɪg] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [dri:m] .
It wasn't very big , the thing that had been his shining dream .
它 不是 非常 大的 , 这 事物 那 有 到过 他的 灼灼 梦 .

他曾经无比渴望的东西，其实并不大。

[aɪ ˈti:] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ɪts] [rʌf] [ˈkreɪd(ə)] ,
It lay there in its rough cradle ,
它 躺 那里 在 它是 粗糙的 摇篮 ,

它静静地躺在简陋的摇篮里，

[ə; eɪ][glɔʊb][ʌv; əv] [rɔ:] [ˈdʊrə] - [sti:l] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈmi:tɜ-z] [ɪn][daɪˈæmɪtər] ,
a globe of raw dura - steel not more than five hundred meters in diameter ,
一个 地球 的 生的 杜拉 - 钢 不是 更多的 比 五 百 米 在 直径 ,

一个直径不超过五百米的硬钢原球体，

[wer] [ðə; ði][ʼsɪtədel] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] .
where the Citadel was to have been a thousand .
在哪里 这 堡垒 曾是 到 有 到过 一个 千 .

城堡原本应该有千座。

[ˌaɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [ˈhaʊs] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsaɪəntɪsts] , [ˈiːɡərli] [ˈdelvɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɪntər lænd][ˈʌv; əv]
It wouldn't house a hundred scientists , eagerly delving into the hinterland of
它 不会 房子 一个 百 科学家 , 急切地 深入挖掘 进入 这 腹地 的
[ˈriːsɜːrtʃ] .
research .
研究 .

它容纳不下上百名科学家，让他们兴致勃勃地深入研究的偏远领域。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [kəmˈpɑːtmənts] [wəːnt, weənt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ɪˈkwɪpmənt] [fɔːr; fər][ˈkɛmɪk(ə)l]
The huge compartments weren't filled with the latest equipment for chemical
这 巨大的 隔间 不是 已填 和 这 最新的 设备 为了 化学
[ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] ;
and physical experiment ;
和 身体的 实验 ;

这些巨大的隔间里并没有摆放最新的化学和物理实验设备；

[ɪnˈsted] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəmˈprest] [ˈɑːksɪdʒən][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [fuːd] , [ɪˈnʌf]
instead , there was compressed oxygen there , and concentrated food , enough
反而 , 那里 曾是 压缩 氧 那里 , 和 集中 食物 , 足够的
[tuː; tə][læst][ə; eɪ][ˈlaɪftaɪm] .
to last a lifetime .
到 最后的 一个 寿命 .

那里没有其他东西，取而代之的是压缩氧气和浓缩食物，足够一个人吃一辈子。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [ɔːl][baɪ][ɪtˈself] ; [ɔːr] [els] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuːm] .
It was a new world , all by itself ; or else it was a tomb .
它 曾是 一个 新的 世界 , 全部 经过 本身 ; 或者 别的 它 曾是 一个 墓 .
它要么是一个独立的新世界；要么就是一座坟墓。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈʌðər] [tʃeɪndʒ] , [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And there was one other change , one that you couldn't see from the
和 那里 曾是 一 其他 改变 , 一 那 你 不能 看 从 这
[ˌaʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

还有另一个变化，一个从外面看不到的变化。

[ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ˈmiːtəz] [ˈʌv; əv] [liːd] [ɪn][ɪts] [ˈaʊtər] [skɪn] , [ðə; ði] [ˈʃiːldɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ˈkɑːzmɪk] [ˈreɪz] ,
The solid meters of lead in its outer skin , the shielding to keep out cosmic rays ,
这 坚硬的 米 的 带领 在 它是 外 皮肤 , 这 屏蔽 到 保持 出去 宇宙 射线 ,
它外层包裹着厚达数米的铅，起到屏蔽宇宙射线的作用。

[wɜːr; wər] [gɔːn] .
were gone .
是 已消失 .

走了。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [stroʊk] [ɑːn][ɪts] [ˈneɪmpleɪt] ,
A man had just finished engraving the final stroke on its nameplate ,
一个 男人 有 只是 完成的 雕刻 这 最终的 中风 在 它是 铭牌 ,
一名男子刚刚在铭牌上刻完最后一笔。

[tuː; tə][ðə; ði][left][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈerlɑːk] — [ðə; ði][əˈvendʒər] .
to the left of the airlock — The Avenger .
到 这 左边 的 这 气闸 — 这 复仇者 .

气闸左侧——复仇者号。

[hi:; hi] [stept] [ə'wei] [naʊ] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['distəns] [ə'wei] , ['saɪləntli]
He stepped away now , and joined the group a little distance away , silently
他 步 离开 现在 , 和 加入 这 团体 一个 小的 距离 离开 , 默默
['wertɪŋ] .
waiting .
等待 .

他走开了，走到不远处，加入到人群中，默默地等待着。

['lɔ: rəlai] [sed] , " [ju:; jʊ][kɑ:nt][du:][,aɪ 'ti:] .
Lorelei said , " You can't do it .
洛蕾莱 说 , " 你 不能 做 它 .

洛蕾莱说：“你做不到。”

[aɪ][wəʊnt][let][ju:; jʊ] !
I won't let you !
我 惯于 让 你 !

我不会让你得逞的！

['pi:tər] — "
Peter — "
彼得 — "

彼得——

" ['dɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi][br'gæn] ['wɪrəli] .
" **Darling** , " **he began wearily** .
" 亲爱的 , " 他 开始 疲劳 .

“亲爱的,”他疲惫地开口道。

" [dəunt] [θroʊ] [jɔ:; jər][laɪf] [ə'wei] !
" **Don't throw your life away** !
" 不 扔 你的 生活 离开 !

不要虚度光阴！

[gɪv] [ju: 'es][taɪm] — [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'nʌðər] [wei] . "
Give us time — there must be another way . "
给 我们 时间 — 那里 必须 是 其他 方式 . "

给我们一些时间——肯定还有别的办法。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] , " ['pi:tər] [sed] .
" **There's no other way** , " **Peter said** .
" 有 不 其他 方式 , " 彼得 说 .

“没有别的办法了,”彼得说。

[hi:; hi] [gript] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ['tɑ:tlɪ] ,
He gripped her arms tightly ,
他 紧握 她 武器 紧紧 ,

他紧紧地抓住她的手臂，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][kəm'pel][hɜ:r; hər][tu:; tə][,ʌndər'stænd][baɪ][ðə; ði] [[ɪr] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as if he could compel her to understand by the sheer pressure of his
作为 如果 他 可以 迫使 她 到 理解 经过 这 透明 压力 的 他的
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

仿佛他只需用手指轻轻按压就能让她明白似的。

" ['dɑ:rlɪŋ] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][,em 'i:] .
" **Darling , listen to me** .
" 亲爱的 , 听 到 我 .

亲爱的，听我说。

[wi:v] [traɪd] ['evriθɪŋ] .
We've tried everything .
我们已经 尝试 一切 .

我们已经尝试了所有方法。

[wi:v] [gɒ:n] [ʌndər'graʊnd] , [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli] [dr'leɪɪŋ] [ðə; ði][end] .
We've gone underground , **but that's only delaying the end** .
我们已经 已消失 地下 , 但 那就是 仅有的 延迟 这 结尾 .

我们已经转入地下，但这只是延缓了末日的到来。

[ðeɪ] [sti:l] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , ['oʊnli][na:t][æz; əz] ['meni] .
They still come down here , **only not as many** .
他们 仍然 来 向下 这里 , 仅有的 不是 作为 许多 .

他们仍然会来这里，只是人数不如以前多了。

[ðə; ði][mɔ:r'tæləti] [reɪt] [ɪz][ʌp] , [ðə; ði]['su:ɪsaɪd] [reɪt] [ɪz][ʌp] , [ðə; ði][bɜ:rθ] [reɪt] [ɪz] [daʊn] ,
The mortality rate is up , **the suicide rate is up** , **the birth rate is down** ,
这 死亡 速度 是 向上 , 这 自杀 速度 是 向上 , 这 出生 速度 是 向下 ,
死亡率上升，自杀率上升，出生率下降。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] .
in spite of anything we can do .
在 尽管如此 的 任何事物 我们 能 做 .

尽管我们无能为力。

[ju:v] [si:n] [ðə; ði] ['fɪgjərz] : [wɪə(r)] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [kɜ:rv] [ðæt] ['endz][ɪn][ɪk'stɪŋk(ə)n] ['fɪfti] ['jɪrz]
You've seen the figures : we're riding a curve that ends in extinction fifty years
你已经 已见 这 数据 : 是 骑术 一个 曲线 那 结束 在 灭绝 五十 年
[frʌm; frəm] [naʊ] .
from now .
从 现在 .

你们已经看到了相关数据：我们正走在一条通往灭绝的曲线上，这条曲线将在五十年后结束。

" [ðeɪl] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wi:l] [daɪ] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeə(r)] [ə; eɪ][su:'pɪriər] [reɪs] .
" **They'll live** , **and we'll die** , **because they're a superior race** .
" 他们会 居住 , 和 出色地 死 , 因为 它们是 一个 优越的 种族 .
“他们会活下去，我们会死去，因为他们是高等种族。”

[wɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [tu:] [fɑ:r] [bæk] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:r] [wer] [ðeɪ]
We're a million years too far back even to understand what they are or where they
是 一个 百万 年 也 远的 后退 甚至 到 理解 什么 他们 是 或者 在哪里 他们
[keɪm] [frʌm; frəm] .
came from .
来了 从 .

我们甚至还太遥远，无法理解它们是什么，或者它们来自哪里。

[br'saɪdz] [ðem; ðəm] , [wɪə(r)] [eɪps] .
Besides them , **we're apes** .
除了 他们 , 是 猿猴 .

除了它们，我们都是猿猴。

[ðeəz; ðəz][['oʊnli][wʌn] ['ænsər] .
There's only one answer .
有 仅有的 一 回答 .

只有一个答案。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] , ['saɪləntli] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['rækiŋ] ['sɒbz] [ðæt] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] ['slendər]
" **She was crying now** , **silently** , **with great racking sobs that shook her slender**
" 她 曾是 哭泣 现在 , 默默 , 和 伟大的 货架 啜泣 那 摇晃 她 苗条
[ˈbɑ:di] .
body .
身体 .

“她现在默默地哭泣着，剧烈的抽泣声震颤着她纤细的身体。

[bʌt; bət][hi:; hi][went] [rɪ'mɔ:rsləsli] [ɑ:n] .
But he went remorselessly on .
但 他 去 冷酷无情 在 。

但他毫不留情地继续下去。

" [aʊt] [ðer; ðər] , [ɪn] [speɪs] , [ðə; ði][kɑ:zmɪks] [tʃeɪndʒ] [,un'fi:lɪdɪd] [laɪf] .
" Out there , in space , the cosmos change unshielded life .
" 出去 那里 , 在 空间 , 这 宇宙 改变 未屏蔽 生活 。

“在浩瀚的宇宙中，宇宙会改变没有防护措施的生命。”

[ðeɪ] [meɪk] ['təntəklz] [aʊt][ʌv; əv][ɑ:rmz] ; [ɔ:r] [skeɪlz] [aʊt][ʌv; əv] [her] ; [ɔ:r] [twelv] [toʊz] ,
They make tentacles out of arms ; or scales out of hair ; or twelve toes ,
他们 制作 触手 出去 的 武器 ; 或者 秤 出去 的 头发 ; 或者 十二 脚趾 ,

它们用手臂做成触手；用毛发做成鳞片；或者用十二个脚趾做成触手。

[ɔ:r][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɪrɪz] — [ɔ:r][ə; eɪ] ['betər] [breɪn] .
or a dozen ears — or a better brain .
或者 一个 打 耳朵 — 或者 一个 更好的 脑 。

或者一打耳朵——或者一个更好的大脑。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)l][mju:'teɪjənz] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði][ˈhju:mən]
Out of those millions of possible mutations , there's one that will save the human
出去 的 那些 百万 的 可能的 突变 , 有 一 那 将要 节省 这 人类

[reɪs] .
race .
种族 。

在数百万种可能的突变中，有一种突变将拯救人类。

[wi:; wi][kɑ:nt] [faɪt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsu:pərmæn][kʊd; kəd] .
We can't fight them , but a superman could .
我们 不能 斗争 他们 , 但 一个 超人 可以 。

我们无法与他们对抗，但超人可以。

[ðæts] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] [tʃæns] .
That's our only chance .
那就是 我们的 仅有的 机会 。

这是我们唯一的机会。

['lɔ:rəlai] — [ˈdɑ:rlɪŋ] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?
Lorelei — darling — don't you see that ?
洛蕾莱 — 亲爱的 — 不 你 看 那 ？

洛蕾莱——亲爱的——你难道看不出来吗？

" [ʃi:; ʃi] [tʃəʊkt] , " [bʌt; bət] [waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] [ə'lɔ:ŋ] ?
" She choked , " But why can't you take me along ?
" 她 窒息 , " 但 为什么 不能 你 拿 我 沿着 ？

她哽咽着说：“可是为什么你不能带我去呢？”

" [hi:; hi][stɛəd] [ʌn'si:ɪŋli] [pæst][hɜ:r; hər][wet] , [ʌp'tɜ:rnd] [feɪs] .
" He stared unseeingly past her wet , upturned face .
" 他 凝视 不经意间 过去的 她 湿的 , 翻转 脸 。

他目光呆滞地越过她湿漉漉的、仰起的脸庞。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['bɪtərli] .
" You know why , " he said bitterly .
" 你 知道 为什么 , " 他 说 苦涩地 。

“你知道为什么，”他苦涩地说。

" [ðoʊz] [ˈreɪz][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] .
" Those rays are strong .
" 那些 射线 是 强的 。

“那些光线很强。”

[ðeɪ] [dəʊnt][ˈoʊnli][wɜ:rk][ɑ:n][ˈembriəʊz] ; [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [əˈdʌlt; ˈædʌlt][laɪf][fɔ:rmz] , [tu:] .
They don't only work on embryos ; they change adult life forms , too .
他们 不 仅有的 工作 在 胚胎 ； 他们 改变 成人 生活 表格 ， 也 ；
它们不仅作用于胚胎，还能改变成年生命体。

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ˈsev(ə)n][ʌv; əv] ['steɪŋ] [əˈlaɪv] .
I have one chance in seven of staying alive .
我 有 一 机会 在 七 的 入住 活 ；
我只有七分之一的生存机会。

[ju:d] [hæv; həv][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['steɪŋ] ['bju:trɪf(ə)l] .
You'd have one chance in a million of staying beautiful .
你会 有 一 机会 在 一个 百万 的 入住 美丽的 ；
你保持美丽的机会只有百万分之一。

[aɪ] ['kʊdnt] [stænd][ðæt] .
I couldn't stand that .
我 不能 站立 那 ；
我无法忍受。

[aɪ'd] [kɪl] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] [hju:'mænəti] [wʊd] [daɪ] , [tu:] .
I'd kill myself , and then humanity would die , too .
ID 杀 我 ， 和 然后 人类 会 死 ， 也 ；
我会自杀，然后人类也会灭绝。

[ju:d] [bi; bi][ðer; ðər][ˈmɜ:rdərər] .
You'd be their murderer .
你会 是 他们的 凶手 ；
你就是他们的凶手。

" [hɜ:r; həɹ][ˈsɒbz][ˈgrædʒuəli] [daɪd] [əˈweɪ] .
" **Her sobs gradually died away .**
" 她 啜泣 逐步地 死亡 离开 ；
她的抽泣声渐渐消失了。

[ʃi; ji] ['streɪtnd] ['sləʊli] [ʌn'tɪl][hi; hi][noʊ][lɔ:ŋgər][hæd; həd][tu; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; həɹ] ,
She straightened slowly until he no longer had to support her ,
她 拉直 缓慢地 直到 他 不 更长 有 到 支持 她 ，
她慢慢直起身子，直到他不再需要扶着她为止。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][vaɪˈtæləti][ænd; ənd] [rɪˈzɪliəns] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [əʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈbɔ:di] .
but all the vitality and resilience was gone out of her body .
但 全部 这 活力 和 弹力 曾是 已消失 出去 的 她 身体 ；
但她身上所有的活力和韧性都消失了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi; ji] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪfləs] [vɔɪs] .
" **All right , she said in a lifeless voice .**
" 全部 正确的 ， " 她 说 在 一个 无生命 嗓音 ；
“好吧，”她用毫无生气的声音说道。

" [ju:l] [kʌm] [bæk] , ['pi:tər] .
" **You'll come back , Peter .**
" 你会 来 后退 ， 彼得 ；
“你会回来的，彼得。”

" [hi; hi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ˈsʌd(ə)nli] , [nɔ:t] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self][tu; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] [gʊdˈbaɪ] .
" **He turned away suddenly , not trusting himself to kiss her goodbye .**
" 他 转向 离开 突然 ， 不是 信任 他自己 到 吻 她 再见 ；
他突然转过身去，不敢吻别她。

[ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][fɪlm] [kept] [ˈekəʊɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] .
A line from an old film kept echoing through his head .
一个 线 从 一个 老的 电影 保留 回声 通过 他的 头 ；
一部老电影里的一句台词一直在他脑海里回响。

" [ðeɪl] [kʌm] [bæk] — [bʌt; bət][na:t][æz; əz] [bɔɪz] !
" **They'll come back — but not as boys !**
" 他们会 来 后退 — 但 不是 作为 男孩们 !

他们会回来的——但不会再是男孩了！

" [wi:l] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət][na:t][æz; əz][men] .
" **We'll come back , but not as men .**
" 出色地 来 后退 , 但 不是 作为 男人 .

“我们会回来的，但不会再以男人的身份回来。”

[wi:l] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət][na:t][æz; əz] ['elɪfənts] .
We'll come back , but not as elephants .
出色地 来 后退 , 但 不是 作为 大象 .

我们会回来的，但不会再变成大象了。

[wi:l] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət][na:t][æz; əz]['ɑ:ktəpʊs] .
We'll come back , but not as octopi .
出色地 来 后退 , 但 不是 作为 章鱼 .

我们会回来的，但不会再变成章鱼了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .
He was trembling violently .
他 曾是 发抖 暴力 .

他浑身剧烈颤抖。

[hi:; hi][ræn][ðə; ði][ləst] [fju:] [steps] , ['stʌmbld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['erlɑ:k] ,
He ran the last few steps , stumbled into the airlock ,
他 跑 这 最后的 很少 步骤 , 踉跄 进入 这 气闸 ,

他跑完最后几步，踉跄着走进了气闸室。

[ænd; ʌnd] [prest] [ðə; ði][stʌd] [ðæt] [wʊd] [si:l] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and pressed the stud that would seal the door behind him .
和 按下 这 钉子 那 会 海豹 这 门 在后面 他 .

然后按下门闩，将门封死。

[wi:l] [kʌm] [bæk]
We'll come back
出色地 来 后退

我们会回来的.....

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [dɪsk] [sɪŋk] [hoʊm] , ['kloʊzɪŋ][hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
He heard the massive disk sink home , closing him off .
他 听到 这 大量的 磁盘 下沉 家 , 结束 他 离开 .

他听到巨大的圆盘沉入海底，将他隔绝开来。

[ðen] [hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑ:k] [ænd; ʌnd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['feɪkɪŋ]
Then he sank down on the floor of the airlock and put his head in shaking
然后 他 沉没 向下 在 这 地面 的 这 气闸 和 放 他的 头 在 摇晃

[hændz] .
hands .
双手 .

然后他瘫坐在气闸舱的地板上，双手颤抖着抱住了头。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [kloʊzd][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [br'haɪnd][hɪm; ɪm]
After a while he roused himself , closed the inner door of the lock behind him
后 一个 尽管 他 唤醒 他自己 , 关闭 这 内 门 的 这 锁 在后面 他
,
,
,

过了一会儿，他起身，关上了身后的内层门锁。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɔ:ɾɪɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'troʊl] ['tʃeɪmbər] .
and walked down the long corridor into the control chamber .
和 步行 向下 这 长的 走廊 进入 这 控制 房间 .

然后沿着长长的走廊走进了控制室。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bæŋks][ʌv; əv] [ki:z] [wɜ:ɾ; wər][ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ;
The shining banks of keys were there , waiting for his touch ;
这 灼灼 银行 的 钥匙 是 那里 , 等待 为了 他的 触碰 ;

闪闪发光的钥匙堆在那里，等着他的触碰；

[hi:; hi] [slʌmpt] [daʊn] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɪstləsli] [kloʊzd][ðə; ði]['kɑ:ntækt][ʌv; əv][ðə; ði]
he slumped down before them and listlessly closed the contact of the

visiplate .
维西板 .

他颓然地坐在他们面前，无精打采地合上了可视板。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ɪts] [fi:ld] ['sləʊli] , ['skænɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm][ðə; ði] [ber] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He swung its field slowly , scanning for the last time the bare walls of the

[ʌndər'graʊnd] ['tʃeɪmbər] ,
underground chamber ,
地下 房间 ,

他缓缓挥动魔杖，最后一次扫视着地下室光秃秃的墙壁。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][spek'teɪtəs][hæd; həd][rɪ'taɪərd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] .
making sure that all the spectators had retired out of the way of the blast .
制作 当然 那 全部 这 观众 有 退休 出去 的 这 方式 的 这 爆炸 .

确保所有观众都已撤离到爆炸范围之外。

[ðen] [hɪz; ɪz] [klɔ:d] ['fɪŋgəɾz] [pɔɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] [ki:z] , ['hɒvəd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [θɾʌst]
Then his clawed fingers poised over the keys , hovered a moment , and thrust

然后 他的 爪子 手指 准备 超过 这 钥匙 , 悬停 一个 片刻 , 和 推力
[daʊn] .
down .
向下 .

然后，他那利爪般的手指悬停在琴键上方，停留片刻，然后猛地向下按去。

[ək,selə'reɪ(ə)n] [prest] [hɪm; ɪm] [di:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Acceleration pressed him deep into his chair .
加速度 按下 他 深的 进入 他的 椅子 .

加速让他深深地陷进椅子里。

[ɪn][ðə; ði] , [ðə; ði] ['hevi] [dɔ:z] [ðæt] [kloʊzd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [flæʃt] [bæk] ,
In the visiplate , the heavy doors that closed the tunnel above him flashed back ,
在 这 维西板 , 这 重的 门 那 关闭 这 隧道 多于 他 闪光灯 后退 ,

[wʌn][baɪ][wʌn] .
one by one .
— 经过 — .

在可视屏幕上，他头顶上方隧道的厚重大门一扇一扇地闪现出来。

[ðə; ði]['enəɾdʒi] - [tʃɑ:rdʒd] [skri:n] ['flikəd] [ɔ:f][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] , [ænd; ənd][kloʊzd] ['smu:ðli]
The energy - charged screen flickered off to let him pass , and closed smoothly

这 活力 - 带电 屏幕 闪烁 离开 到 让 他 经过 , 和 关闭 顺利
[br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him :
在后面 他 .

充满能量的屏幕闪烁了一下，让他通过，然后在他身后平稳地关闭。

[ðə; ði][læst] [dɔ:z] , [ˈklevərli] [ˈkæməflɑ:ʒd] , [slɪpt] [bæk] [ˈɪntu:] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdwaɪndld] [ɪn]
The last doors , cleverly camouflaged , slipped back into place and then dwindled in
这 最后的 门 , 巧妙地 伪装 , 滑倒了 后退 进入 地方 和 然后 减少 在
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
the distance .
这 距离 .

最后几扇门巧妙地伪装起来，悄然滑回原位，然后渐渐消失在远方。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
It was done .
它 曾是 完毕 .

完成了。

[hi:; hi] [flæʃt] [ɑ:n][aʊt] , [pæst][ðə; ði] [mu:n] , [pæst][mɑ:rz] , [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈæstərɔɪd] [belt] .
He flashed on out , past the moon , past Mars , over the asteroid belt .
他 闪光灯 在 出去 , 过去的 这 月亮 , 过去的 火星 , 超过 这 小行星 腰带 .

他一闪而过，越过月亮，越过火星，飞越小行星带。

[ðə; ði] [deɪz] [ˈmɜ:dzd][ˈɪntu:] [wi:ks] , [ðen] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] , [fɑ:r][aʊt] ,
The days merged into weeks , then months , and finally , far out ,
这 天 合并 进入 周 , 然后 几个月 , 和 最后 , 远的 出去 ,
日子一天天过去，几周变成了几个月，最后，一切都变得遥远了。

[ðə; ði][əˈvendʒər] [kɜ:rvd] [ˈɪntu:][æn; ən][ˈɔ:rbɪt][ænd; ənd][held][aɪ ˈti:] .
The Avenger curved into an orbit and held it .
这 复仇者 弯曲 进入 一个 轨道 和 握住 它 .

复仇者号划出一道弧线，进入轨道并保持稳定。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmoʊtɜ:z][daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaɪləns] [prest] [ɪn][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
The great motors died , and the silence pressed in about him .
这 伟大的 电机 死亡 , 和 这 沉默 按下 在 关于 他 .

巨大的引擎停止了运转，寂静笼罩着他。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈreɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɹəˈzɪstləsli] [θru:] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [æz; əz]
Already he could feel the invisible rays burning resistlessly through his flesh as
已经 他 可以 感觉 这 无形的 射线 燃烧 毫不抗拒 通过 他的 肉 作为
[ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ˈwɔ:tər] ,
if it were water ,
如果 它 是 水 ,

他已经能感觉到那些无形的射线无情地灼烧着他的血肉，仿佛灼烧着水一般。

[ˈɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɛlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪts] [sləʊ] , [ˈmɑ:nstrəs] [ˈælkəmi] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
shifting the cells of his body , working its slow , monstrous alchemy upon him .
转变 这 细胞 的 他的 身体 , 在职的 它是 慢的 , 滔天 炼金术 之上 他 .
它改变了他体内的细胞，在他身上缓慢而可怕地进行着炼金术般的改造。

[ˈpi:tər] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz][wɜ:r; wər] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈeɪvɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz][skɪn][ænd; ənd] [her] ,
Peter waited until the changes were unmistakably evident in his skin and hair ,
彼得 等待 直到 这 变化 是 毫无疑问 明显 在 他的 皮肤 和 头发 ,
彼得等到自己的皮肤和头发的变化变得明显起来才采取行动。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [smæʃt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɪrɜ:z] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
and then he smashed all the mirrors in the ship .
和 然后 他 粉碎 全部 这 镜子 在 这 船 .

然后他把船上所有的镜子都砸碎了。

[ðə; ði][ˈembriəʊz][wɜ:r; wər] [ˈpʌlsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈnætʃrəl] [laɪf] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [səˈspendɪd] [æniˈmeɪ(ə)n]
The embryos were pulsing with unnatural life , even in the suspended animation
这 胚胎 是 脉动 和 不自然 生活 , 甚至 在 这 暂停 动画片
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkrɪst(ə)l] [ˈsɛlz] .
of their crystal cells .
的 他们的 水晶 细胞 .

即使在晶体细胞处于休眠状态时，胚胎也充满了不自然的生命力。

[wʌn][baɪ][wʌn][hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [məˈtʃʊr] ,
One by one he allowed them to mature ,
— 经过 — 他 允许 他们 到 成熟 ,
他让他们一个接一个地长大成人。

[ænd; ənd][ˈæftər] [wiːks] [ɔːr] [ˈjɪrz] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [mɒnˈstrɒsɪtiːz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and after weeks or years destroyed the monstrosities that came from the
和 后 周 或者 年 损毁 这 怪物 那 来了 从 这
[ˈɪnkjʊbərtəz] .
incubators .
孵化器 .

经过数周或数年，他们摧毁了孵化器里孵化出来的那些怪物。
[taɪm] [went] [baɪ] , [ˈmiːnɪŋləsli] .
Time went by , meaninglessly .
时间 去 经过 , 无意义地 .

时间白白流逝。
[hiː; hi] [ert] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] , [slept] [wen] [hɪz; ɪz][ˈdraɪvɪŋ] [ˈpɜːrpəs] [let][hɪm; ɪm] ,
He ate when he was hungry , slept when his driving purpose let him ,
他 吃 什么时候 他 曾是 饥饿的 , 睡着了 什么时候 他的 驾驶 目的 让 他 ,
他饿了就吃，困了就睡。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ʌnˈsiːsɪŋli] , [ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪljən] - [tuː; tə] - [wʌn] [tʃæns] .
and worked unceasingly , searching for the million - to - one chance .
和 工作 不停地 , 搜索 为了 这 百万 - 到 - 一 机会 .
他们孜孜不倦地工作，寻找百万分之一的机会。

[hiː; hi][stɛəd] [ˈsʌmtaɪmz] [θruː] [tʃeɪndʒd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪni] [bluː] [stɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɜːrθ] ,
He stared sometimes through changed eyes at the tiny blue star that was Earth ,
他 凝视 有时 通过 已更改 眼睛 在 这 微小的 蓝色的 星星 那 曾是 地球 ,
他有时透过变了的眼睛凝视着那颗渺小的蓝色星球——地球。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [reɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd] [stiɪl] [ˈbʌrəʊd] [ɪn][ɪts][wɜːrm] - [ˈtʌnlz] ,
wondering if the race he had left behind still burrowed in its worm - tunnels ,
好奇 如果 这 种族 他 有 左边 在后面 仍然 掘穴 在 它是 蠕虫 - 隧道 ,
他不禁思忖，自己身后的那个种族是否依然盘踞在蠕虫般的隧道中。

[dɪɡɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] .
digging deeper and deeper away from the sunlight .
挖掘 更深 和 更深 离开 从 这 阳光 .
越挖越深，远离阳光。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ˈsiːst] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈwʌndər] .
But after a time he ceased even to wonder .
但 后 一个 时间 他 停止 甚至 到 想知道 .
但过了一段时间，他甚至不再感到疑惑了。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] - [tʃaɪld][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] .
And one changeling - child he did not destroy .
和 一 换子 - 孩子 他 做过 不是 破坏 .
但他没有杀死一个被换生的孩子。

[hiː; hi] [fed] [ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ɪts] [ˈiːɡər] [breɪn] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [swɪft] [ˈjɪrz]
He fed knowledge to its eager brain , and watched it through the swift years
他 美联储 知识 到 它是 渴望的 脑 , 和 观看 它 通过 这 迅速 年
,
,
,
他向它求知若渴的大脑灌输知识，并见证它度过短暂的岁月。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɔːnɪŋ] [hoʊp]
with a dawning hope
和 一个 黎明 希望

带着一丝曙光.....

[ˈpiːtər] [kloʊzd] [ðə; ði][ˈdaɪəri] .
Peter closed the diary .
彼得 关闭 这 日记 .

彼得合上了日记本。

" [ðə; ði][rest][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈrɑːbərt] , " [hiː; hi] [sed] .
" The rest you know , Robert , " he said .
" 这 休息 你 知道 , 罗伯特 , " 他 说 .

“剩下的你都知道了， 罗伯特，”他说。

" [jes] , " [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .
" Yes , " I told him .
" 是的 , " 我 讲述 他 .

“是的，”我告诉他。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [tʃaɪld] .
" I was that child .
" 我 曾是 那 孩子 .

我就是那个孩子。

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] [ˈmɪljənθ] [mjuːˈteɪ(ə)n][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] .
I am the millionth mutation you were searching for .
我 是 这 第一百万分之一 突变 你 是 搜索 为了 .

我就是你一直在寻找的第一百万个突变体。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðər; ðər] [,mɪsˈjeɪpən] [ˈsɔːkəts] .
" His eyes glowed suddenly in their misshapen sockets .
" 他的 眼睛 发光 突然 在 他们的 畸形 插座 .

“他那畸形的眼眶里突然闪着光。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" You are .
" 你 是 .

“你是。

[jʊr; jər] [breɪn] [ɪz][æz; əz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [maɪn] [æz; əz] [maɪn] [ɪz][tuː; tə] [æn; ən] -
Your brain is as superior to mine as mine is to an anthropoid's .
你的 脑 是 作为 优越的 到 矿 作为 矿 是 到 一个 - .

你的大脑比我的大脑优越，就像我的大脑比类人猿的大脑优越一样。

[juː; jʊ] [sɔːlv] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈprɔːbləms] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [məˈkænɪk(ə)l] [kəmˈpjʊːtərz] [ˈaʊərz]
You solve instinctively problems that would take our mechanical computers hours
你 解决 本能地 问题 那 会 拿 我们的 机械的 计算机 小时
[ʌv; əv] [wɜːrk] .
of work .
的 工作 .

你凭直觉就能解决我们的机械计算机需要花费数小时才能解决的问题。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈsuːpərmæn] . "
You are a superman . "
你 是 一个 超人 . "

你是超人。

" [aɪ][,eɪ 'em] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [, ɪmpəˈfekʃəns] , " [aɪ] [sed] , [ˈfleksɪŋ] [maɪ][ɑːrmz] .
" I am without your imperfections , " I said , flexing my arms .
" 我 是 没有 你的 瑕疵 , " 我 说 , 弯曲 我的 武器 .

“我没有你的缺点，”我一边说着，一边活动了一下手臂。

[hi:; hi][rouz][ænd; ənd][stroʊd] ['nɜ:rʌsli] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['windəʊ] .
He rose and strode nervously over to the window .
他 玫瑰 和 大步走 紧张地 超过 到 这 窗户 .

他起身，紧张地大步走到窗边。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['autləɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['gæləksi] .
I watched him as he stood there , outlined against the blazing galaxies .
我 观看 他 作为 他 站立 那里 , 概述 反对 这 炽烈 星系 .

我注视着 he 站在那里，在璀璨的星系映衬下，他的身影清晰可见。

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)lɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] .
He had changed but little in the years that I had known him .
他 有 已更改 但 小的 在 这 年 那 我 有 已知 他 .

在我认识他的这些年里，他几乎没有什么变化。

[hɪz; ɪz][læŋk] [greɪ] [her] ['strægəld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [blɑ:bd]
His lank gray hair straggled over his sunken eyes ; his cheeks were blobbed
他的 空白 灰色的 头发 散落的 超过 他的 凹陷 眼睛 ; 他的 脸颊 是 团状物

[wɪð; wɪθ] [ɪkskri:zənsɪz] [ʌv; əv] [fle] ;
with excrecences of flesh ;
和 赘生物 的 肉 ;

他稀疏的灰发垂落在凹陷的双眼上；他的脸颊上长满了赘肉；

[wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [grɪn] .
one corner of his mouth was drawn up in a perpetual grin .
一 角落 的 他的 嘴 曾是 绘制 向上 在 一个 永久 咧嘴笑 .

他嘴角总是微微上扬，挂着一丝不易察觉的微笑。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni][sɪksθ]['fɪŋgər][ɑ:n][hɪz; ɪz][left][hænd] .
He had a tiny sixth finger on his left hand .
他 有 一个 微小的 第六 手指 在 他的 左边 手 .

他的左手长着一根很小的第六根手指。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] ,
He turned again ,
他 转向 再次 ,

他又转过身去，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld][skɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wer] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [æksɪ'dentəli] [drɔ:n]
and I saw the old scar on his cheek where I had once accidentally drawn
和 我 锯 这 老的 瘢痕 在 他的 脸颊 在哪里 我 有 一次 偶然 绘制

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tælən] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
one of my talons across his face .
一 的 我的 利爪 穿过 他的 脸 .

我看到了他脸颊上的一道旧伤疤，那是我曾经不小心用爪子划过他脸的地方。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] , " [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] .
" **And now ,** " **he said softly ,** " **we will go home .**
" 和 现在 , " 他 说 轻轻 , " 我们 将要 去 家 .

“现在,”他轻声说道,“我们要回家了。”

[aɪv] ['wertɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] — ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊl] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] [lɒkt]
I've waited so long — keeping the control chamber and the engine room locked
我已经 等待 所以 长的 — 保持 这 控制 房间 和 这 引擎 房间 已锁定

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
away from you ,
离开 从 你 ,

我等了这么久——一直把控制室和机舱锁起来，不让你进去。

[nɔ:t] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , ['i:v(ə)n] , [ə'baʊt] [ɜ:rθ] [ʌn'tɪl] [naʊ] — [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
not telling you , even , about Earth until now — because I had to be sure .
不是 讲述 你 , 甚至 , 关于 地球 直到 现在 — 因为 我 有 到 是 当然 .

直到现在，我才告诉你关于地球的事——因为我必须确保万无一失。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɪz]['oʊvər] .

But now , the waiting is over .
但 现在 , 这 等待 是 超过 .

但现在，等待结束了。

" [ðeə(r)] [stɪl] [ðer; ðər] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][in'veɪdəz] .

" They're still there , I'm sure of it — the people , and the Invaders .
" 它们是 仍然 那里 , 我是 当然 的 它 — 这 人们 , 和 这 入侵者 .

“他们还在那里，我确信——那些人和入侵者。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ðə; ði][in'veɪdəz] , ['rɑ:bərt] .

You can kill the Invaders , Robert .
你 能 杀 这 入侵者 , 罗伯特 .

罗伯特，你可以消灭入侵者。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑ:dli] ,

" He looked at me , a little oddly ,
" 他 看起来 在 我 , 一个 小的 奇怪 ,

他用一种略显怪异的眼神看着我，

[ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪn'stɪŋktɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə]

almost as if he had some instinctive knowledge of what was to
几乎 作为 如果 他 有 一些 本能 知识 的 什么 曾是 到

[kʌm] .

come .

来 .

仿佛他本能地预知了即将发生的事情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['swɪftli] , " [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] : - [faɪt] ['faɪər][wɪð; wɪθ]

But he went on swiftly , " On Earth we had a saying : ' Fight fire with
但 他 去 在 迅速地 , " 在 地球 我们 有 一个 说 : - 斗争 火 和

['faɪər] . -

fire . '

火 : -

但他接着迅速说道：“在地球上，我们有一句谚语：‘以火攻火。’”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

That is the way it will be with you .
那 是 这 方式 它 将要 是 和 你 .

你也会如此。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kəm'pli:tli] , ['kəʊldli]['lɑ:dʒɪk(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

You are completely , coldly logical , just as they are .
你 是 完全地 , 冷冷地 逻辑 , 只是 作为 他们 是 .

你和他们一样，完全是冷静理智的。

[ju:; jʊ][kæn; kən][ʌndər'stænd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] ['kɑ:ŋkər] [ðem; ðəm] .

You can understand them , and so you can conquer them .
你 能 理解 他们 , 和 所以 你 能 征服 他们 .

你能够理解他们，所以你就能战胜他们。

复仇者(The Avenger)

第2/2页

" [aɪ] [sed] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [wɪl] [na:t][gʊʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜ:rθ] .
" I said , " That is the reason why we will not go back to Earth .
" 我 说 , " 那 是 这 原因 为什么 我们 将要 不是 去 后退 到 地球 .

我说：“这就是我们不回地球的原因。”

" [hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][em ˈiː] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] [slæk] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈtremblɪŋ] .
" He stared at me , his jaw slack , his hands trembling .
" 他 凝视 在 我 , 他的 颞 松弛 , 他的 双手 发抖 .

他盯着我看，下巴松弛，双手颤抖。

" [wʌt] — [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What — what did you say ?
" 什么 — 什么 做过 你 说 ?

你说什么？

" [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈpeɪʃntli] .
" I repeated it patiently .
" 我 重复 它 耐心 .

我耐心地重复了一遍。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [hiː; hi][kraɪd] , [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] .
" But why ? " he cried , sinking down into the chair before me .
" 但 为什么 ? " 他 哭 , 下沉 向下 进入 这 椅子 前 我 .

“可是为什么？”他喊道，然后瘫坐在我面前的椅子上。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
In an instant all the joy had gone out of him .
在 一个 立即的 全部 这 喜悦 有 已消失 出去 的 他 .

刹那间，他所有的喜悦都消失了。

[aɪ][kʊd; kəd][na:t][ˌʌndərˈstænd][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] .
I could not understand his suffering , but I could recognize it .
我 可以 不是 理解 他的 痛苦 , 但 我 可以 认出 它 .

我无法感同身受他的痛苦，但我能认出他正在承受的痛苦。

" [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [hæv; həv] [sed] [aɪ ˈtiː] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" You yourself have said it , " I told him .
" 你 你自己 有 说 它 , " 我 讲述 他 .

“你自己也说过，”我告诉他。

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈbiːɪŋs] [huː] [hæv; həv][ɪnˈveɪdɪd][jɔːr; jər]
" I am a being of logic , just as the beings who have invaded your
" 我 是 一个 存在 的 逻辑 , 只是 作为 这 生物 WHO 有 入侵 你的

[ˈplænɪt][ɑːr; ər] .
planet are .
行星 是 .

“我是一个逻辑生物，就像入侵你们星球的那些生物一样。”

[aɪ][duː][na:t][ˌkaːmprɪˈhend][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl] [heɪt] , [fɪr] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] ,
I do not comprehend the things which you call hate , fear , joy and love ,
我 做 不是 理解 这 事物 哪个 你 称呼 恨 , 害怕 , 喜悦 和 爱 ,

我不理解你们所说的仇恨、恐惧、快乐和爱。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][na:t] .
as they do not .
作为 他们 做 不是 .

因为他们没有。

[ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [aɪ] [wʊd] [juːz][jʊr; jər][ˈpi:p(ə)][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
If I went to Earth , I would use your people to further my knowledge ,
如果 我 去 到 地球 , 我 会 使用 你的 人们 到 更远 我的 知识 ,
如果我去地球, 我会利用你们的人民来增进我的知识。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][in'veidəz][duː] .
just as the invaders do .
只是 作为 这 入侵者 做 .

就像入侵者那样。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][in'veidəz] .
I would have no reason to kill the invaders .
我 会 有 不 原因 到 杀 这 入侵者 .

我没有理由杀死入侵者。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈnɪrli] [kɪn][tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən][jʊr; jər][ˈpi:p(ə)] .
They are more nearly kin to me than your people .
他们 是 更多的 几乎 亲属 到 我 比 你的 人们 .

他们比你们的人与我更亲近。

" [ˈpiːtə-z] [aɪz] [wɜːr; wər] [dʌl] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [slʌmpt] .
" **Peter's eyes were dull , his limbs slumped .**
" 彼得的 眼睛 是 乏味的 , 他的 四肢 瘫倒 .

彼得眼神黯淡, 四肢无力地垂着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd] [dɪ'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
For a moment I thought that the shock had deranged his mind .
为了 一个 片刻 我 想法 那 这 震惊 有 精神错乱 他的 头脑 .

我当时以为他受到了惊吓, 精神错乱了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtreɪnbld] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ,
His voice trembled when he said , " But if I ask you to kill them ,
他的 嗓音 颤抖 什么时候 他 说 , " 但 如果 我 问 你 到 杀 他们 ,

他说道时声音颤抖: “但如果我要求你们杀了他们,

[ænd; ənd][nɑːt][maɪ][ˈpi:p(ə)] ? "
and not my people ? "
和 不是 我的 人们 ? "

难道我的人民就不能得到这样的待遇吗?

" [tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪˈlɑːdʒɪkl] .
" **To do so would be illogical .**
" 到 做 所以 会 是 不合逻辑 .

这样做是不合逻辑的。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈhelpləsli] .
" **He waved his hands helplessly .**
" 他 挥手 他的 双手 无助地 .

他无助地挥了挥手。

" [ˈgrætɪtuːd] ?
" **Gratitude ?**
" 感激 ?

“感激?”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" **he muttered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [ˈiːðər] .
" **No , you don't understand that , either .**
" 不 , 你 不 理解 那 , 任何一个 .

“不, 你也不明白。”

" [ðen] [hi:; hi][kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][jər; jər] [frend] , ['rɑ:bərt] ! "
" **Then he cried suddenly** , " **But I am your friend** , **Robert** ! "
" 然后 他 哭 突然 , " 但 我 是 你的 朋友 , 罗伯特 ! "
" 然后他突然喊道：‘但我是你的朋友，罗伯特！’ "

" [aɪ][du:][nɑ:t][ʌndər'stænd] - [frend] , - " [aɪ] [sed] .
" **I do not understand** ' **friend** , ' " **I said** :
" 我 做 不是 理解 - 朋友 , - " 我 说 :
" 我不理解‘朋友’这个词，”我说。

[aɪ][dɪd][ʌndər'stænd] " ['grætɪtu:d] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I did understand " **gratitude** , " **a little** .
我 做过 理解 " 感激 , " 一个 小的 :
我对“感恩”这个词确实有一点了解。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'sɪprək(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] : [aɪ][dɪd] [wʌt] ['pi:tər] [wɪft] ,
It was a reciprocal arrangement : **I did what Peter wished** ,
它 曾是 一个 互惠的 安排 : 我 做过 什么 彼得 希望 ,
这是互惠互利的安排：我做了彼得想让我做的事，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t] ['æktɪvli] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['ʌðərwaɪz] ,
so long as I did not actively want to do otherwise ,
所以 长的 作为 我 做过 不是 积极 想 到 做 否则 ,
只要我没有主动想要做其他事情，

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
because he had done things for me :
因为 他 有 完毕 事物 为了 我 :
因为他曾帮助过我。

[veri] [wel] , [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][gəʊ] [bæk] .
Very well , then we must not go back .
非常 出色地 , 然后 我们 必须 不是 去 后退 :
很好，那我们一定不能回去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][,kɑ:mpri'hend][aɪ 'ti:] .
It was very simple , **but I knew that he could not comprehend it** .
它 曾是 非常 简单的 , 但 我 知道 那 他 可以 不是 理解 它 :
这很简单，但我知道他无法理解。

[aɪ][traɪd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] .
I tried to explain it to him , **however** :
我 尝试 到 解释 它 到 他 , 然而 :
但我还是试着向他解释了。

[bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli][stɛəd][æ; ət][em 'i:] ,
But he only stared at me ,
但 他 仅有的 凝视 在 我 ,
但他只是盯着我看，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðer; ðər] [br'fɔ:r] ,
with an expression on his face that I had never seen there before ,
和 一个 表达 在 他的 脸 那 我 有 绝不 已见 那里 前 ,
他脸上带着一种我从未见过的表情，

[ænd; ænd] [ðæt] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [si:] .
and that , somehow , I did not like to see :
和 那 , 不知何故 , 我 做过 不是 喜欢 到 看 :
不知为何，我并不喜欢看到这种情况。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dis'kwaiətɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] ['heɪsɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ðæt] [aɪ] [nu:] [wʌz; wəz]
It was disquieting , and so I hastened to the end that I knew was
它 曾是 令人不安的 , 和 所以 我 加快 到 这 结尾 那 我 知道 曾是
[ɪn'evɪtəb(ə)] .
inevitable .
不可避免的 .

这令人不安，所以我加快脚步，走向我知道不可避免的结局。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['prə:mɪs] , " [aɪ] [æskt] , " [tu:; tə] [ə'baɪd] [baɪ] [maɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] ?
" Will you promise , " I asked , " to abide by my decision ?
" 将要 你 承诺 , " 我 问 , " 到 遵守 经过 我的 决定 ?

“你愿意保证,”我问, “遵守我的决定吗? ”

" [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] , [hɪz; ɪz] [lɪps] ['tremblɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [fɪkst] [grɪn] .
" He kept on looking at me , his lips trembling in their fixed grin .
" 他 保留 在 寻找 在 我 , 他的 嘴唇 发抖 在 他们的 固定的 咧嘴笑 .

“他一直盯着我看，嘴角带着僵硬的笑容，嘴唇微微颤抖。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不!

[ju:l] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪnd] [sʌm; səm] [deɪ] — [ju:; jʊ] [mʌst; məst] !
You'll change your mind some day — you must !
你会 改变 你的 头脑 一些 天 — 你 必须 !

你总有一天会改变主意的——你一定会改变主意的!

[wi:l] [goʊ] [bæk] , [ðen] — [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [goʊ] [bæk] !
We'll go back , then — I'll make you go back !
出色地 去 后退 , 然后 — 患病的 制作 你 去 后退 !

那我们就回去——我会让你回去!

['lɔ:rəlai] — " [hi:; hi] [kə'læpst] , ['sɒbɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
Lorelei — " He collapsed , sobbing , his head sunk in his arms .
洛蕾莱 — " 他 倒塌 , 啜泣 , 他的 头 沉没 在 他的 武器 .

洛蕾莱——“他瘫倒在地，抽泣着，头埋在臂弯里。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [tru:] .
I knew that what he said was partly true .
我 知道 那 什么 他 说 曾是 部分 真的 .

我知道他说的话有一部分是真的。

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [aɪ] [slept] , [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [mʌnθs] ,
Some day , when I slept , as I would have to within months ,
一些 天 , 什么时候 我 睡着了 , 作为 我 会 有 到 之内 几个月 ,

总有一天，当我入睡时——几个月后我不得不再次入睡——

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ru:m] , [set] [ðə; ði] [ki:z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'tʃ:rn] ,
he would go down to the control room , set the keys for the return ,
他 会 去 向下 到 这 控制 房间 , 放 这 钥匙 为了 这 返回 ,

他会下到控制室，设置返航的钥匙，

[ænd; ənd] [lɑ:k] [ðə; ði] [kɑ:mbə'neiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:z] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and lock the combinations of the doors behind him again .
和 锁 这 组合 的 这 门 在后面 他 再次 .

然后再次锁上他身后的门。

['su:nər] [ɔ:r] ['li:tər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [em 'i:] , [ðə; ði] [ə'vendʒər] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] .
Sooner or later , in spite of me , The Avenger would go home .
俄克拉荷马或者 之后 , 在 尽管如此 的 我 , 这 复仇者 会 去 家 .
迟早, 不管我怎么想, 复仇者联盟都会回家。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] .
There was only one thing to do .
那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 .

只剩下一件事可做了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sti:l] [slʌmpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ['feɪkən] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɒbz] .
He was still slumped in his chair , his body shaken by his sobs .
他 曾是 仍然 瘫倒 在 他的 椅子 , 他的 身体 摇晃 经过 他的 啜泣 .

他仍然瘫坐在椅子上, 抽泣声让他的身体颤抖不已。

[aɪ] [rouz] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
I rose silently , and stood for a moment looking down at him .
我 玫瑰 默默 , 和 站立 为了 一个 片刻 寻找 向下 在 他 .

我默默地站起身, 低头看了他一会儿。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [best] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['hæpən] [naʊ] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] " "
It was best that it happen now ; it was what he would have called " "
它 曾是 最好的 那 它 发生 现在 ; 它 曾是 什么 他 会 有 称为 " "

['mɜ:rsi] .
mercy .
怜悯 .

现在发生这件事是最好的; 他会称之为“仁慈”。

" [aɪ] [ɪk'stendɪd] [maɪ] [ɑ:rmz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rdɪd] , [blæk] - [fɜ:rd] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] "
" **I extended my arms , looking at the corded , black - furred length of them** "
" 我 扩展 我的 武器 , 寻找 在 这 有线 , 黑色的 - 毛茸茸的 长度 的 他们 "
.
:
.
.

我伸出双臂, 看着它们长长的、毛茸茸的黑色皮毛。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wʌnz] [mɔ:r] , ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [fer'wel] ;
I looked down at him once more , saying a silent farewell ;
我 看起来 向下 在 他 一次 更多的 , 说 一个 沉默的 告别 ;

我再次低头看了他一眼, 默默地向他道别;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kla:spt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] , ['veri] ['kwɪkli] , [br'twi:n] [maɪ] [hændz] .
and then I clasped his gray head , very quickly , between my hands .
和 然后 我 紧握 他的 灰色的 头 , 非常 迅速地 , 之间 我的 双手 .

然后我迅速地用双手捧住了他灰色的头颅。

听书破万卷

开口如有神

